

**Manual de Montagem  
Assembly Instructions  
Instructions de Montage  
Montageanleitung  
Manuale di Montaggio  
Manual de Montaje**

**N.º MNS PAINEIS  
OS**



**PAINÉIS DAS CÂMARAS - Os  
COLD ROOM PANELS - O  
PANNEAUX DES CHAMBRES FROIDES - O  
WÄNDE DER KÜHLZELLEN - O  
PANNELI DELLE CELLE - O  
PANELES DE LAS CÁMARAS - O**

	<b>Manual de Instruções</b>	<b>N.º MNS PAINES OS</b>
--	-----------------------------	--------------------------

PORTUGUÊS	Pag. 3
-----------	--------

ENGLISH	Page 9
---------	--------

FRANÇAIS	Page 15
----------	---------

DEUTSCH	Seite 21
---------	----------

ITALIANO	Pag. 27
----------	---------

CASTELHANO	Pag. 33
------------	---------

	<b>Manual de Montagem</b> <b>Assembly Instructions</b> <b>Instructions de Montage</b> <b>Montageanleitung</b> <b>Manuale di Montaggio</b> <b>Manual de Montaje</b>	<b>N.º MNS PAINEIS</b> <b>OS</b>
--	---	-------------------------------------

**INDICE:**
**Pág.**

1. Recepção	4
2. Identificação	4
3. Recomendações ao instalador	4
3.1 Notas gerais	4
3.2 Colocação	4
3.3 Instalação	5
4. Recomendações ao utilizador	5
4.1 Funcionamento	5
4.2 Limpeza	5
4.3 Inactividade prolongada	5
5. Montagem	6

**Notas do Fabricante:**

Agradecemos a sua preferência pelos nossos equipamentos, que cumprindo todas as directivas e normas europeias aplicáveis, irão certamente ao encontro das suas expectativas, satisfazendo as suas necessidades.

Obrigado.

### 1. Recepção



Ao receber o equipamento, verificar cuidadosamente se a embalagem está intacta e se não sofreu nenhum dano durante o transporte.

Depois de desembalado, confirmar se não falta nenhum componente e se as características e o estado correspondem às especificações da ordem de compra.



A instalação, manutenção e outras intervenções, devem ser efectuadas por técnicos especializados e autorizados. O fabricante declina qualquer responsabilidade e não se encontra obrigado a cobrir a garantia, no caso destas condições não serem respeitadas.

O aparelho deve ser utilizado segundo este manual e apenas para o fim indicado pelo fabricante. O uso incorrecto do equipamento pode causar danos no equipamento e aos utilizadores.

Recorda-se que a nossa busca constante de melhoramentos tecnológicos, poderá acarretar alterações sem aviso prévio, nos modelos referidos neste manual.

### 2. Placa de Identificação

Os nossos modelos possuem no interior do painel da porta, no canto superior esquerdo, uma placa onde constam os dados que consideramos principais. De entre eles salientamos o MODELO e N.º SÉRIE / ANO, fundamentais para qualquer consulta ao fabricante.

 			
MODEL	<b>1</b>	DOOR RESISTANCE	<b>7</b>
CODE	<b>2</b>	LIGHT POWER (MAX.)	<b>8</b>
SERIAL N.º/YEAR	<b>3</b>	DEFROST	<b>9</b>
CURRENT	<b>4</b>	COOLANT/QTY	<b>10</b> <b>11</b>
VOLTAGE/FREQ.	<b>5</b>	TEMPERATURE CLASS	<b>12</b>
POWER	<b>6</b>		

Legenda:

1 - Modelo	7 - Não se aplica
2 - Código	8 - Não se aplica
3 - N.º de Série / Ano	9 - Não se aplica
4 - Não se aplica	10 - Não se aplica
5 - Não se aplica	11 - Não se aplica
6 - Não se aplica	12 - Não se aplica



O símbolo do contentor de lixo traçado com uma cruz significa que, dentro da União Europeia, o produto deve ser objecto de recolha selectiva no final do respectivo ciclo de vida. Esta norma aplica-se ao seu dispositivo, assim como a quaisquer acessórios marcados com este símbolo. Não deposite estes produtos nos contentores municipais, como se tratasse de resíduos urbanos indiferenciados.

### 3. Recomendações ao Instalador

#### 3.1 - Notas Gerais:

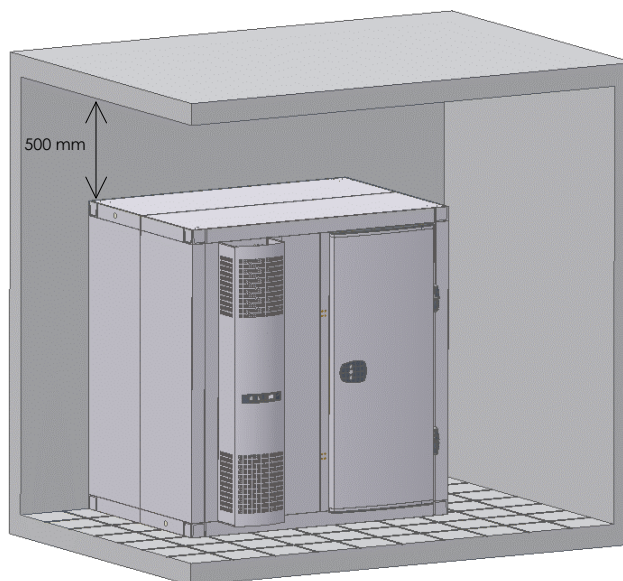
Embora a construção de cada produto seja controlada na fábrica, isto não invalida a possibilidade de ocorrência de danos causados pelo transporte. Assim aquando da recepção aconselhamos a verificação do estado geral dos aparelhos.

#### 3.2 - Colocação:



- Retirar com cuidado a embalagem e a palete para não danificar as superfícies do equipamento. Remover a película PVC de protecção.
- Aconselha-se a instalação do aparelho afastado de possíveis fontes de calor (como fornos, radiadores, etc.) e de luz solar directa.

- As grelhas de ventilação junto ao grupo compressor nunca devem ser tapadas ou obstruídas.
- Na parte superior deve ser garantido um espaço livre, de forma a assegurar uma boa circulação de ar (conforme figura).



### 3.3 – Instalação:

A instalação deve ser efectuada atendendo sempre às seguintes normas:



- Regulamentos referentes à construção de edifícios e normas contra incêndios.
- Regras em vigor quanto à prevenção de acidentes.
- Normas Europeias em vigor.

## 4. Recomendações ao Utilizador

As Câmaras refrigeradas (painéis das câmaras) foram concebidas para a conservação de produtos alimentares em geral durante curtos períodos de tempo e conservação de congelados.

### 4.1 - Funcionamento

Para assegurar um bom funcionamento é necessário observar as seguintes indicações:



- Evitar tanto quanto possível a abertura da porta.
  - Ao introduzir os alimentos, assegurar no interior uma boa circulação do ar.
  - Não introduzir bebidas ou alimentos quentes.
- Se os conselhos acima descritos não forem seguidos, haverá um aumento do consumo de energia.

### 4.2 - Limpeza:

Para assegurar uma perfeita higiene e conservação, aconselha-se com regularidade a limpeza que se indica:



- Limpar cuidadosamente as superfícies, usando um pano húmido.
  - Utilizar água e um detergente neutro, evitar os que são à base de cloro ou abrasivos.
  - Enxaguar com água pura e secar cuidadosamente.
  - Não devem ser utilizados objectos aguçados (tais como facas, chaves de fendas, etc.) para remover gelo.
- É absolutamente desaconselhável a utilização de jactos de água sob pressão, sobretudo na direcção do grupo frigorífico.

### 4.3 - Inactividade Prolongada:

Quando se prevêem longos períodos de inactividade, aconselha-se o seguinte:

- Retirar todos os produtos alimentares.
- Deixar as portas entreabertas para evitar a formação de odores.

## 5. Montagem

As câmaras podem ser montadas de diversas formas, assim, o cliente é livre de o fazer conforme a sua preferência. Juntamente com o manual encontra-se uma "Informação Técnica Comercial" com a/as montagem/montagens standard para os painéis em questão. Deve, no entanto, ter em consideração os seguintes aspectos:

- Antes de ser montado qualquer painel, deve ser colocada uma bolacha de alinhamento nos fechos. Estas bolachas têm como função permitir um correcto alinhamento dos fechos. Deve ser colocada apenas uma em cada par de fechos (Fig. 1)

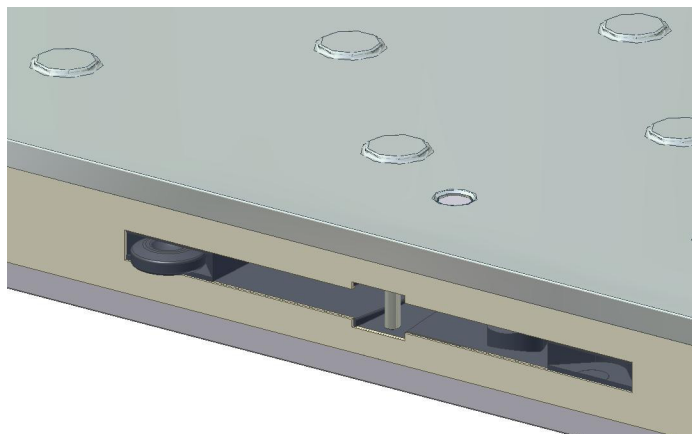


Fig. 1

- Em primeiro lugar devem ser montados os **painéis do fundo** (Fig. 2);

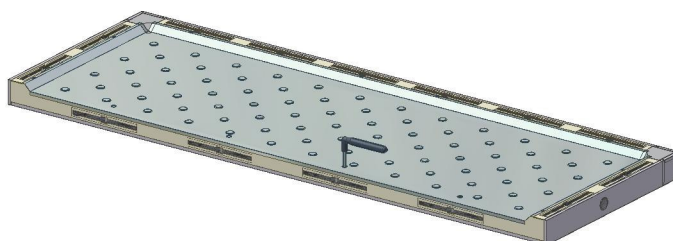


Fig. 2

- Todos os **fechos** são apertados pelo interior da câmara e da forma abaixo indicada, excepto o/os de cima do painel do grupo, cujo aperto é feito pelo exterior da câmara e de forma contrária.
  - Rodar a chave no sentido contrário aos ponteiros do relógio até parar (Fig. 3 – Sentido **A**);
  - Rodar a chave no sentido oposto até apertar (Fig. 3 – Sentido **B**)

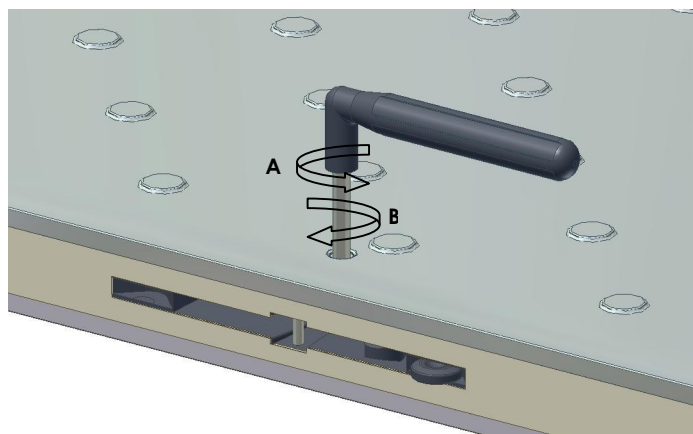


Fig. 3

- Devem ser colocados os pernos no painel do aro da porta, antes deste ser montado (Fig. 4).

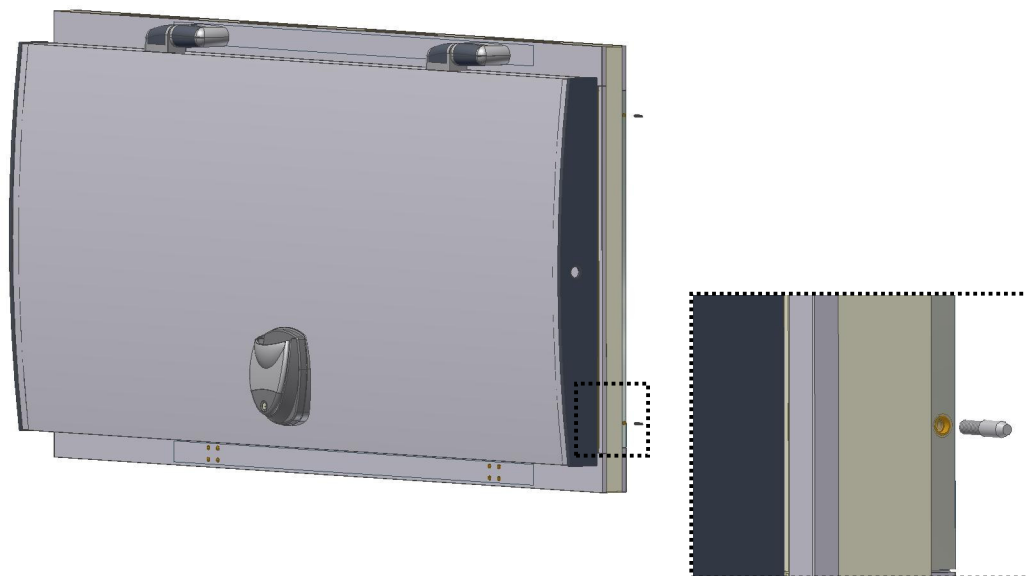


Fig. 4

- Os painéis verticais (incluindo o painel do aro da porta e o painel do grupo) devem ser montados de forma a que o último, seja um painel de canto (fig. 5).

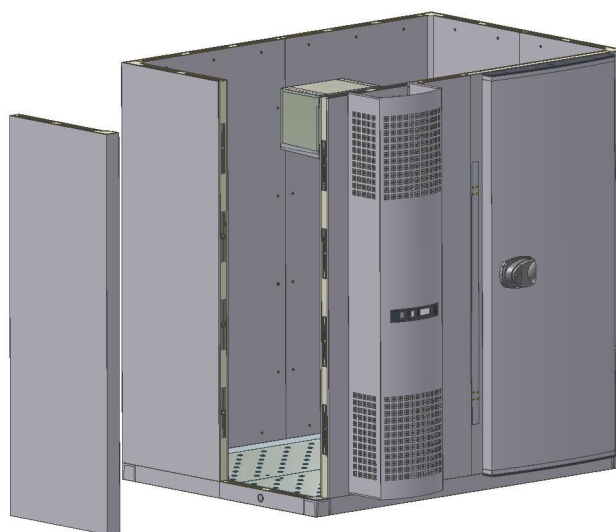


Fig. 5

- Os últimos painéis a serem montados são os painéis do tampo (Fig. 6).



Fig. 6

- Após o aperto de todos os fechos, colocar **tampas** nos furos (Fig. 7)

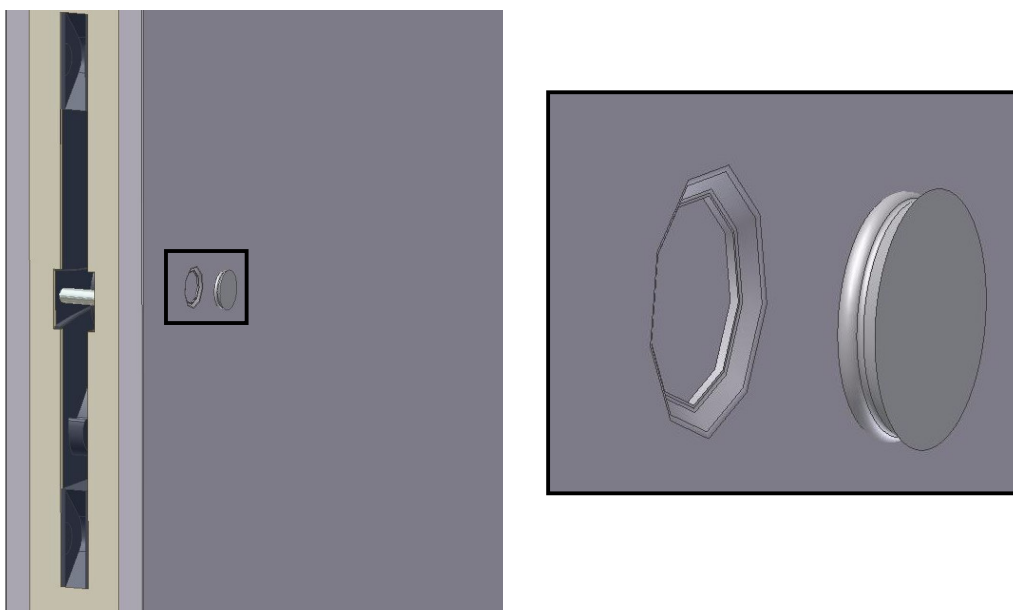


Fig. 7



**INDEX:****Page**

1. Reception	10
2. Identification	10
3. Recommendations for installation	10
3.1 General notes	10
3.2 Placement	10
3.3 Installation	11
4. Recommendations to the user	11
4.1 Functioning	11
4.2 Cleaning	11
4.3 Prolonged inactivity	11
5. Assembly	12

**Notes:**

We would like to thank your preference for our equipment, which follows all the European Directives and Standards and will meet for sure, your expectations and satisfy your needs.

Thank you.

### 1. Reception:



On receiving the equipment, check carefully that the packaging is intact and has not been damaged in transit. After unpacking, check that you have all the components and if the characteristics correspond to those on the order form.

Installation, maintenance and other work should be carried out by specialised and authorised technicians. The manufacturer accepts no responsibility and will not cover the guarantee if these conditions are not respected.

This appliance must be used according to these instructions and only for the manufacturer's purpose. The incorrect use of the equipment can cause damages to the equipment and to users.

As a result of our constant effort to make technological improvements, the specifications indicated here are subject to change without warning.

### 2. Identification:

Our models have a plate in the interior of the door panel, in the superior left edge on which the main data can be found. The MODEL and SERIES / YEAR are absolutely essential when consulting the manufacturer.

MODEL	<b>1</b>	DOOR RESISTANCE	<b>7</b>
CODE	<b>2</b>	LIGHT POWER (MAX.)	<b>8</b>
SERIAL N.º/YEAR	<b>3</b>	DEFROST	<b>9</b>
CURRENT	<b>4</b>	COOLANT/QTY	<b>10</b> <b>11</b>
VOLTAGE/FREQ.	<b>5</b>	TEMPERATURE CLASS	<b>12</b>
POWER	<b>6</b>		

Legend:

- |                          |                    |
|--------------------------|--------------------|
| 1 - Mode                 | 7 - Doesn't apply  |
| 2 - Code                 | 8 - Doesn't apply  |
| 3 - Series Number / Year | 9 - Doesn't apply  |
| 4 - Doesn't apply        | 10 - Doesn't apply |
| 5 - Doesn't apply        | 11 - Doesn't apply |
| 6 - Doesn't apply        | 12 - Doesn't apply |



The crossed-out wheeled bin means that within the European Union the product must be taken to separate collection at the product end-of life. This applies to your device but also to any enhancements marked with this symbol. Do not dispose of these products as an unsorted municipal waste.

### 3. Recommendations for Installation:

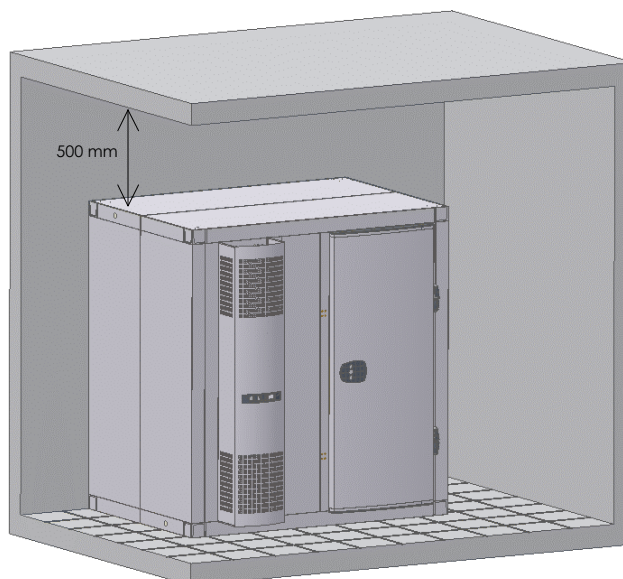
#### 3.1 - General Notes:

Although the production of each appliance is rigorously controlled during manufacture, this does not exclude the possibility of damage caused in transit. The general condition of the appliance should therefore be checked on arrival.

#### 3.2 - Placing:



- Remove the packaging or pallet carefully so that the equipment's surfaces are not damaged. Remove the PVC protection.
- The appliance should be installed away from heat sources (ex: heating appliances) and direct sunlight.
- To ensure that the appliance functions well, it should always be correctly levelled and slightly inclined to the back, to make sure that the doors close perfectly. Small differences in level can be compensated for by regulating the feet.
- Above the cold rooms it must be guaranteed free space to assure a good air circulation (as follows).



### 3.3 – Installation:

The following standards should always be bared in mind during installation:



- Regulations concerning the buildings, and anti-fire standards.
- Rules concerning accident prevention.
- European standards into effect.

## 4. Recommendations for the User

The cold rooms (cold room panels) have been designed to preserve food during short periods of time, as well as, to and conserve frozen products.

### 4.1 - Functioning

To ensure that they function well, the following points must be followed:



- Avoid opening the doors as much as possible.
- When putting food, make sure that there is good natural circulation of air inside.
- Do not put drinks or hot food.
- If you do not follow the advises above, there will be an increase usage of electrical energy.

### 4.2 - Cleaning:

To ensure perfect hygiene and conservation, clean as follows:



- Cleaning the surfaces frequently and carefully with a damp cloth.
- Always when using water and detergent, make sure these are neutral, and avoiding those which are chlorine-based or abrasive.
- Do not use pointed objects to remove ice.
- Rinsing with clean water and drying carefully.
- It is entirely inadvisable to use pressurised jets of water, specially in the direction of the compressor.

### 4.3 - Prolonged Inactivity:

When long periods of inactivity are foreseen, the following procedure is recommended:

- Remove all food products
- Leave doors slightly open to avoid smells.

## 5. Assembly

The cold rooms can be assembled on different ways, this way, the client can do it according to his choice. With the instructions manual you have "commercial technical information" including the standard assembly/s of the cold room panels. However, you must follow these aspects:

- Before the panels' assembly, you must place an alignment part in the locks. The function of these parts allows a perfect alignment of locks. You must place only one part on each pair of locks (Fig. 1)

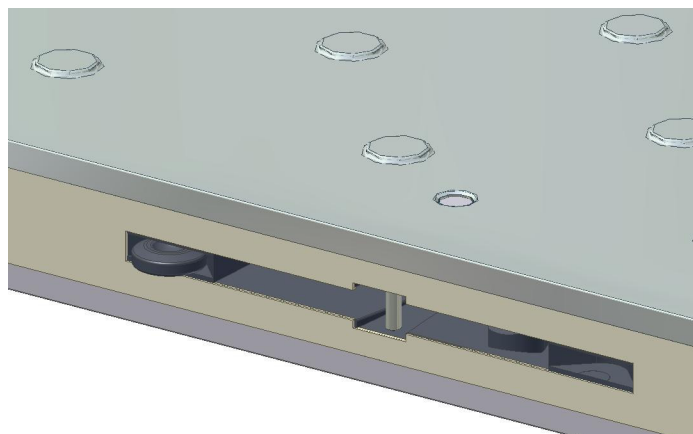


Fig. 1

- At first you must assemble the **bottom panels** (Fig. 2);



Fig. 2

- All the camlocks are fastened by the interior of the cold room as it is mentioned below, except those on top of the cold room panel that you must fasten by the exterior of the cold room on the opposite direction.
  - Turn the screwdriver on the opposite direction of the hands of a clock till it stops. (Fig. 3 – **A** direction);
  - Turn the screwdriver on the opposite direction till it fasten (Fig. 3 – Sentido **B**)

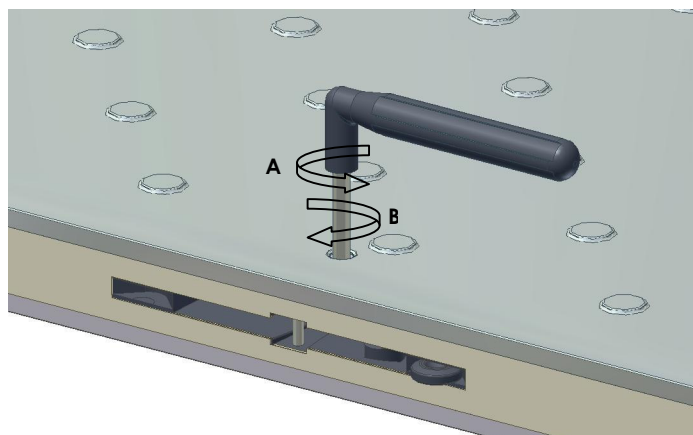


Fig. 3

- Place the stud-pins in the panel of the door frame, before it is assembled (Fig. 4).

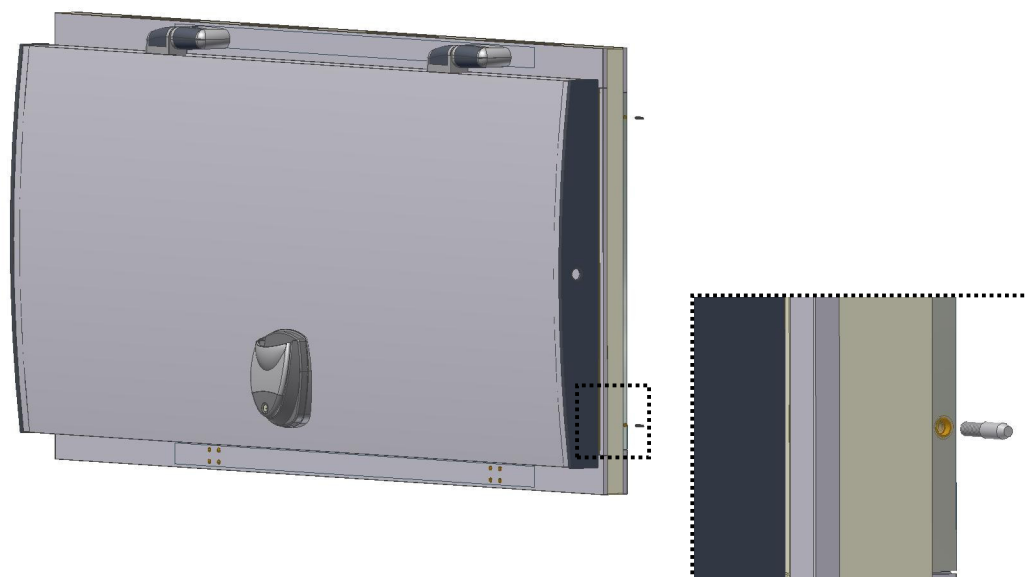


Fig. 4

- Vertical panels (including the panel of the door frame and the group panel) must be assembled so that the last panel must be a corner panel (Fig.5).

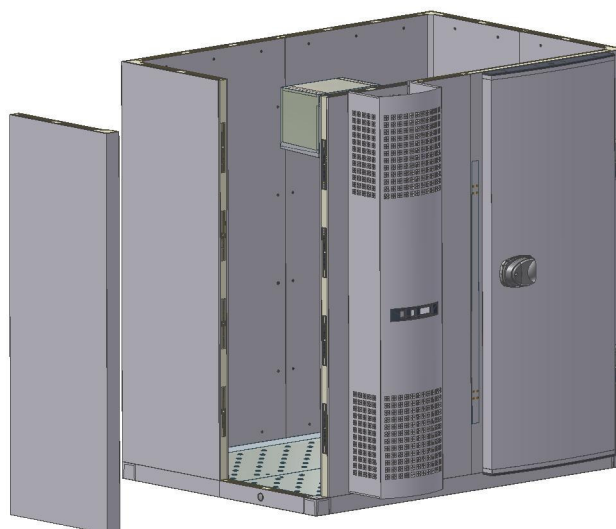


Fig. 5

- The last panels to be assembled are the ceiling panels (Fig.6).

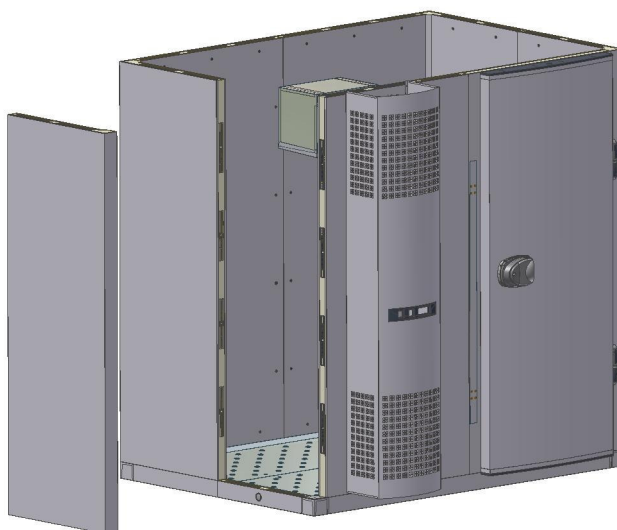


Fig. 6

- After having fastened all the camlocks, insert the **screw caps** in the holes (Fig. 7)

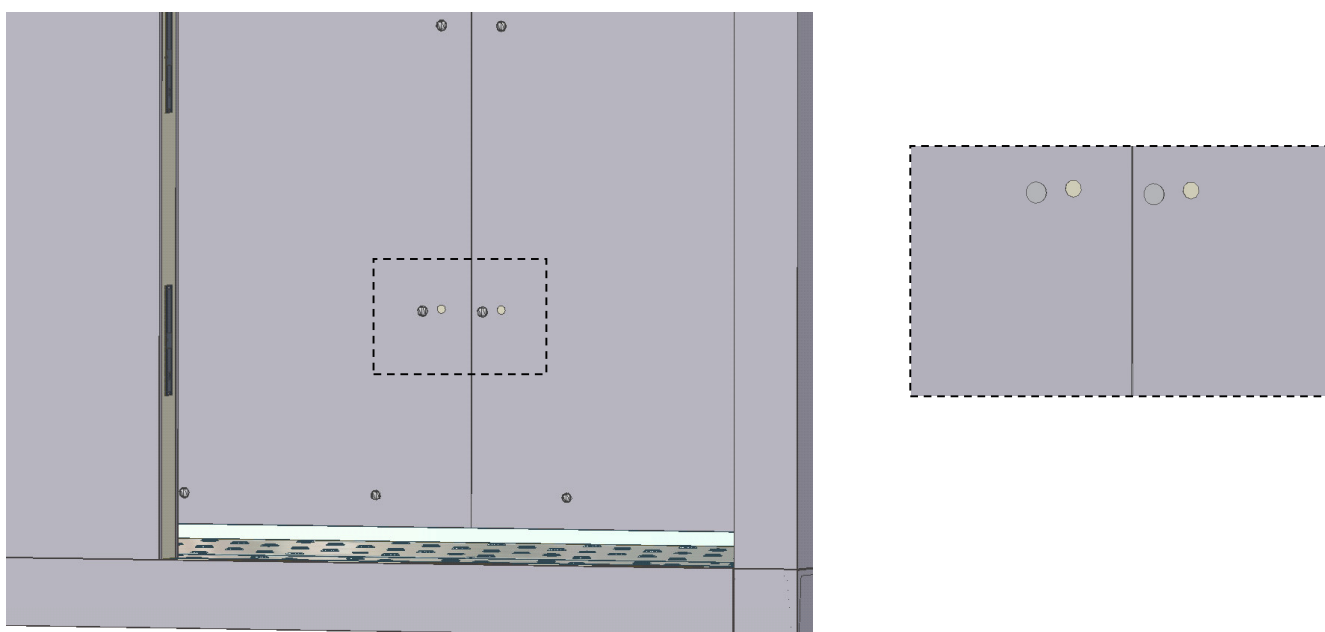


Fig. 7

### Sommaire:

### Page

1. Réception	16
2. Identification	16
3. Recommandations à l'Installateur	16
3.1 Notes Générales	16
3.2 Positionnement	16
3.3 Installation	17
4. Recommandations à l'Utilisateur	17
4.1 Fonctionnement	17
4.2 Nettoyage	17
4.3 Inactivité Prolongée	17
5. Montage	18

### Note:

Nous vous prions de bien noter notre reconnaissance concernant la préférence de nos produits, lesquels suivent les Directives, ainsi que toutes les règles européennes applicables. Alors, nous croyons de bien correspondre à vos attentes et de fournir à ses besoins.

Merci.

## 1. Réception



À la réception de l'appareil, vérifier bien si l'emballage se trouve intacte et si celui-ci n'a pas été endommagé pendant le transport.

Après la déballage, confirmer s'il ne manque aucune pièce et si les caractéristiques et l'état de l'appareil correspondent aux spécifications selon le bon de commande.

L'installation, manutention et autres interventions, doivent être effectuées par des techniciens spécialisés et autorisés. Le fabricant décline toutes responsabilités quand ces conditions ainsi que les précautions ci-dessous ne sont pas respectées.

L'appareil doit être utilisé selon ces instructions et seulement pour les fins indiquées par le fabricant. L'utilisation incorrecte de l'équipement peut provoquer des dommages à l'équipement et aux utilisateurs.

Dans le but d'obtenir des améliorations technologiques, le fabricant se réserve le droit d'apporter des modifications à ces appareils, sans aucun préavis.

## 2. Identification:

Nos modèles possèdent à l'intérieur du panneau de la porte, coin supérieur gauche, une plaque indiquant les informations techniques les plus importants. C'est vraiment important le MODÈLE et N° SÉRIE / ANNÉE, pour une éventuelle consultation au fabricant.

MODEL	<b>1</b>	DOOR RESISTANCE	<b>7</b>
CODE	<b>2</b>	LIGHT POWER (MAX.)	<b>8</b>
SERIAL N.º/YEAR	<b>3</b>	DEFROST	<b>9</b>
CURRENT	<b>4</b>	COOLANT/QTY	<b>10</b> <b>11</b>
VOLTAGE/FREQ.	<b>5</b>	TEMPERATURE CLASS	<b>12</b>
POWER	<b>6</b>		

Legende:

1 - Modèle	7 - Ne s'applique pas
2 - Code	8 - Ne s'applique pas
3 - N° de Série / Année	9 - Ne s'applique pas
4 - Ne s'applique pas	10 - Ne s'applique pas
5 - Ne s'applique pas	11 - Ne s'applique pas
6 - Ne s'applique pas	12 - Ne s'applique pas



Le symbole de la poubelle sur roues barré d'une croix signifie que ce produit doit faire l'objet d'une collecte sélective en fin de vie au sein de l'Union européenne. Cette mesure s'applique non seulement à votre appareil mais également à tout autre accessoire marqué de ce symbole. Ne jetez pas ces produits dans les ordures ménagères non sujettes au tri sélectif.

## 3. Recommandations à l'Installateur

### 3.1 - Notes Générales:

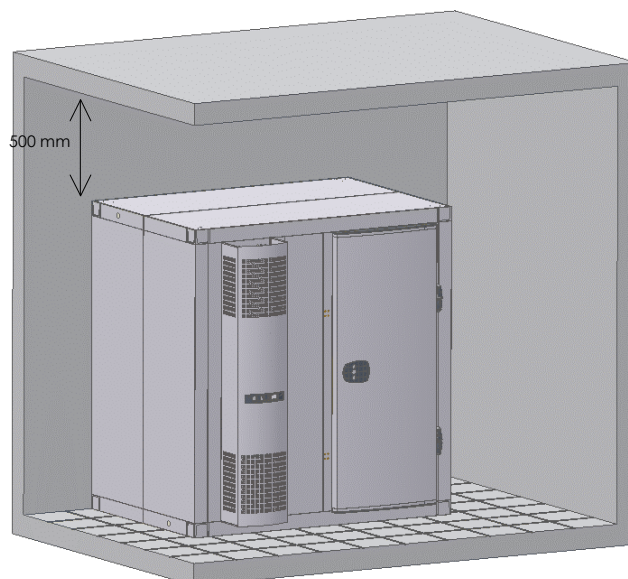
Malgré les vérifications rigoureuses de construction dans notre usine de chacun de nos appareils, il est toujours possible que les meubles soient abimés pendant le transport. Alors, au moment de recevoir l'appareil nous vous conseillons de vérifier son état général.

### 3.2 - Positionnement:



- Enlever l'emballage avec la précaution nécessaire pour ne pas abimer l'appareil. Enlever la pellicule de protection en PVC.
- Nous conseillons de ne pas placer l'appareil près d'une source de chaleur ( Four, radiateur, etc. ) ou de la lumière directe du soleil.
- Pour assurer son bon fonctionnement, l'appareil doit être toujours nivelé et légèrement incliné vers l'arrière pour assurer une fermeture parfaite des portes. Les petites différences de niveau peuvent être corrigées par le réglage des pieds.
- Sur la partie supérieure on doit garantir un espace libre, de façon à assurer une bonne circulation de l'air (conformément à l'image).





### 3.3 - Installation:

L'installation doit être effectuée en respectant les normes suivantes:



- Règlement sur la construction du bâtiment et respect des normes de protection contre les incendies.
- Règles de prévention des accidents.
- Normes Européennes.

## 4. Recommandation à l'Utilisateur

Les chambres ont été conçues pour la conservation des aliments pendant de courtes périodes de temps, ainsi que pour la conservation de produits surgelés.

### 4.1 - Fonctionnement

Pour assurer un bon fonctionnement il est nécessaire de respecter nos indications suivantes:



- Eviter tant que possible l'ouverture des portes.
- En disposant les aliments, assurer une bonne circulation de l'air à l'intérieur du meuble.
- Ne pas introduire de boissons ou aliments chauds.
- Quand les conseils ci-dessus ne sont pas respectés, cela provoque une augmentation de la consommation d'énergie.

### 4.2 - Nettoyage:

Pour assurer une hygiène parfaite et une bonne conservation nous vous conseillons le nettoyage suivant:



- Utiliser un chiffon humide pour le nettoyage du meuble.
- Utiliser si nécessaire de l'eau et un détergeant qui ne soit pas abrasif ou à base de chlore.
- Rincer à l'eau claire et bien sécher le meuble.
- Ne jamais utiliser d'objet pointu (couteau, tournevis, etc.) pour retirer la glace.
- Ne jamais utiliser un jet d'eau, surtout vers la zone du compresseur.

### 4.3 - Inactivité Prolongée:

Si vous prévoyez une longue période d'inactivité de l'appareil nous vous conseillons à:

- Vider complètement les produits alimentaires.
- Laisser les portes ouvertes pour éviter les odeurs à l'intérieur du meuble.

## 5. Montage

### 5.1 – Montage des Panneaux:

Les chambres froides peuvent être montées de diverses manières, ainsi, le client est libre de faire selon sa préférence. Avec le manuel d'instructions vous avez de "l'information technique commerciale" avec le montage/les montages standard pour les panneaux en question. Cependant, vous devez tenir compte des aspects suivants:

- Avant le montage des panneaux, on doit placer une **pièce d'alignement** dans les verrous. La fonction de ces pièces est de permettre un alignement correct des verrous. On doit placer une seule pièce sur chaque paire de verrous (Fig. 1).

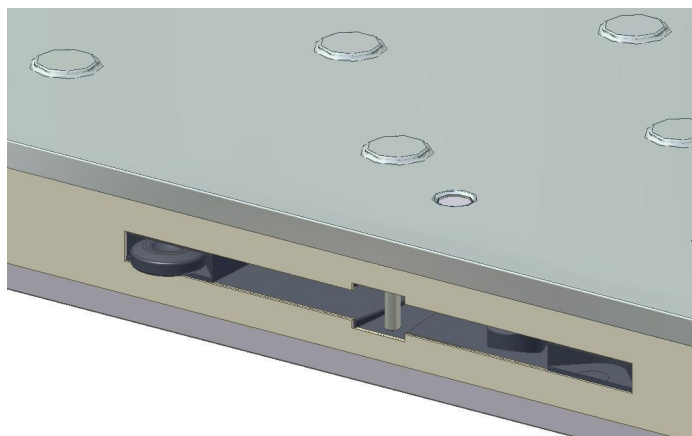


Fig. 1

- En premier lieu, montez les **panneaux du fond** (Fig. 2);

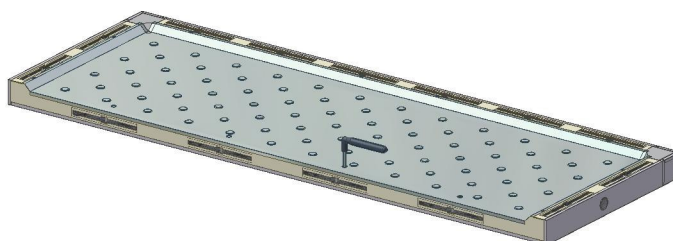


Fig. 2

Tous les **crochets** sont serrés par l'intérieur de la chambre selon la façon décrite en bas, à l'exception du ou des crochets du haut du panneau de l'unité de refroidissement, on doit serrer ceux-ci par l'extérieur de la chambre froide et de la façon contraire.

- Tourner la clé de vis dans le sens contraire des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que ça s'arrête (Fig. 3 – Sens **A**);
- Tourner la clé dans le sens contraire jusqu'à serrer (Fig. 3 – Sens **B**)

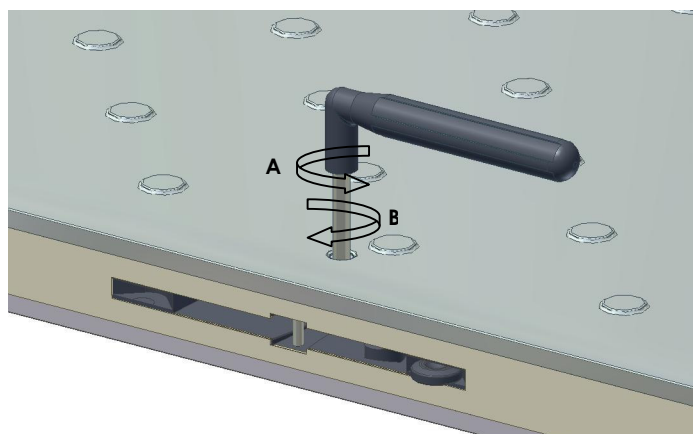


Fig. 3

- On doit placer les boulons sur le panneau du bâti de porte, avant que celui-ci soit monté (Fig. 4).

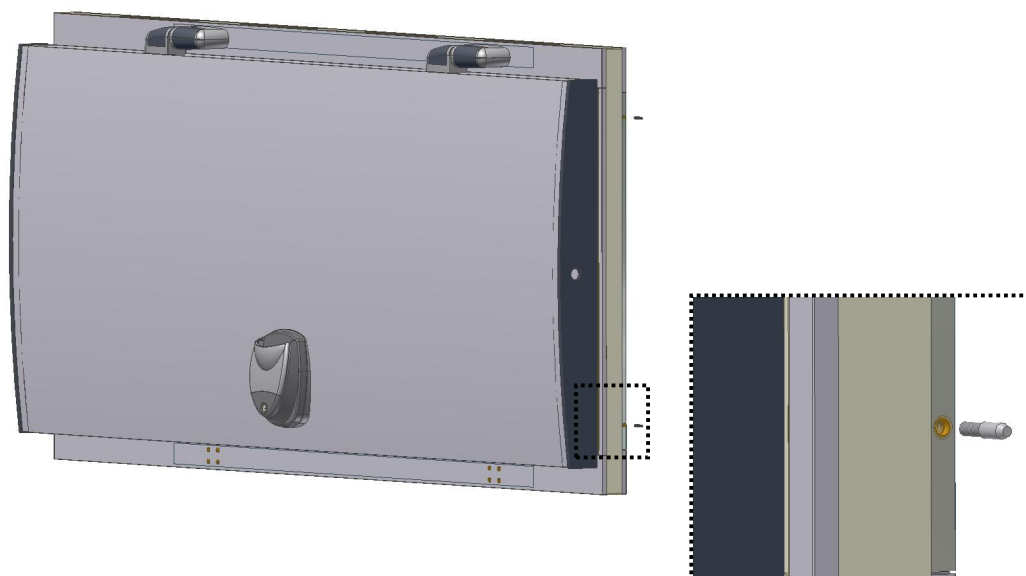


Fig. 4

- Les panneaux verticaux (y compris le panneau du bâti de porte et le panneau du groupe) doivent être montés de façon à ce que le dernier, soit un panneau d'angle (Fig. 5).

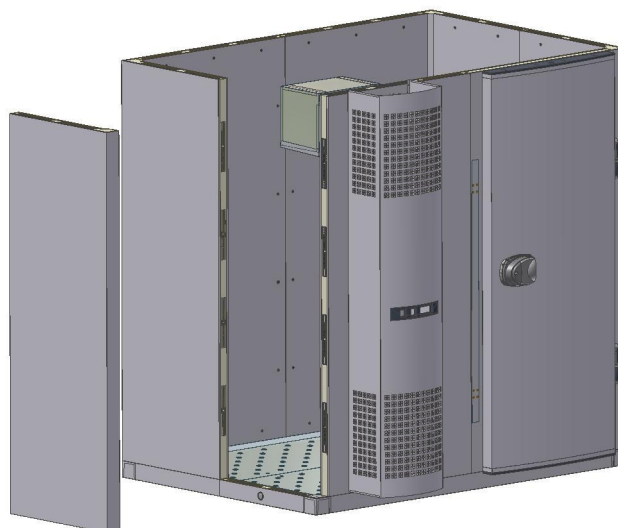


Fig. 5

- Les derniers panneaux a être montés sont les panneaux du plafond (Fig.6).

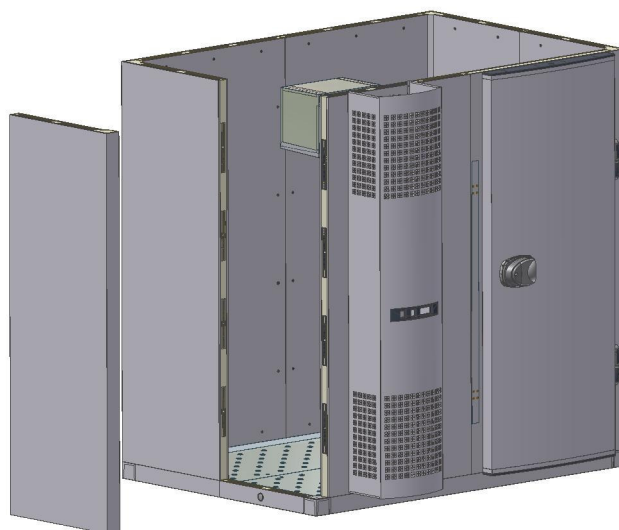


Fig. 6

- Après avoir serré tous les crochets, placer les **cache**s dans les trous (Fig. 7)

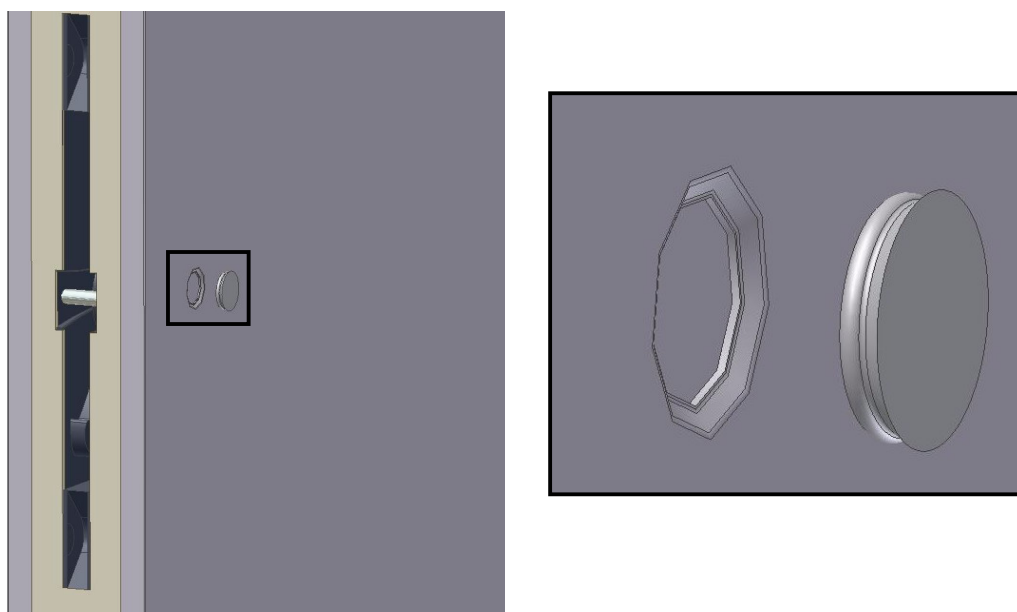


Fig. 7

<b>Inhaltsverzeichnis:</b>	<b>Seite</b>
1. Empfang	22
2. Identifikation	22
3. Montageanleitung	22
3.1 Allgemeine Hinweise	22
3.2 Aufstellung	22
3.3 Montage	23
4. Gebrauchsanweisung	23
4.1 Betrieb	23
4.2 Reinigung	23
4.3 Längerer Stillstand	23
5. Montage	24

### **Anmerkung des Herstellers:**

Wir bedanken uns für Ihre Auswahl. Unsere Geräte erfüllen alle relevanten europäischen Normen und Richtlinien. Wir sind sicher, dass indem wir Ihren Erwartungen entgegenkommen, Ihre Bedürfnisse befriedigt werden.

Vielen Dank

### 1. Empfang



Nach Erhalt der Apparate sollte die Verpackung sorgfältig auf eventuelle Beschädigungen während des Transports untersucht werden.

Nach Entfernen der Verpackung sollte nachgeprüft werden, ob alle Teile vorhanden sind und ob ihr Zustand und ihre Merkmale der Bestellung entsprechen.



Die Montage, Instandhaltung sowie alle weiteren Eingriffe sollten von ausgebildeten und dafür zugelassenen Technikern ausgeführt werden. Falls diese Bedingungen nicht eingehalten werden, kann der Hersteller seine Gewährleistungspflicht nicht einhalten.

Dieses Gerät ist ausschließlich und nur in der vom Hersteller beschriebenen Form zu benutzen. Nicht sachgemäßer Gebrauch des Gerätes kann der Anlage und/oder Personen schaden.

Es wird darauf hingewiesen, dass aufgrund ständiger technischer Verbesserungen, ohne vorherige Hinweise, Änderungen der hier genannten Merkmale auftreten können.

### 2. Identifikation

In die linke höhere Ecke der hinten Türwand befindet sich unsere Herstellerplakette, auf welcher die wichtigsten technischen Daten stehen, wobei MODELL, SERIENNUMMER/JAHR für Rückfragen beim Hersteller entscheidend sind.

 			
MODEL	<b>1</b>	DOOR RESISTANCE	<b>7</b>
CODE	<b>2</b>	LIGHT POWER (MAX.)	<b>8</b>
SERIAL N.º/YEAR	<b>3</b>	DEFROST	<b>9</b>
CURRENT	<b>4</b>	COOLANT/QTY	<b>10</b>   <b>11</b>
VOLTAGE/FREQ.	<b>5</b>	TEMPERATURE CLASS	<b>12</b>
POWER	<b>6</b>		

Beschriftung:

1 - Modell	7 - Es legt nicht
2 - Kode-Nr	8 - Es legt nicht
3 - Seriennummer / Jahr	9 - Es legt nicht
4 - Es legt nicht	10 - Es legt nicht
5 - Es legt nicht	11 - Es legt nicht
6 - Es legt nicht	12 - Es legt nicht



Das symbol der durchgestrichenen Abfalltonne auf Rädern bedeutet, dass das Produkt in der Europäischen Union einer getrennten Müllsammlung zugeführt werden muss. Dies gilt sowohl für alle Zubehören mit diesem Symbol gekennzeichneten zubehörteile. Diese Produkte dürfen nicht über den unsortierten Hausmüll entsorgt werden..

### 3. Montageanleitung

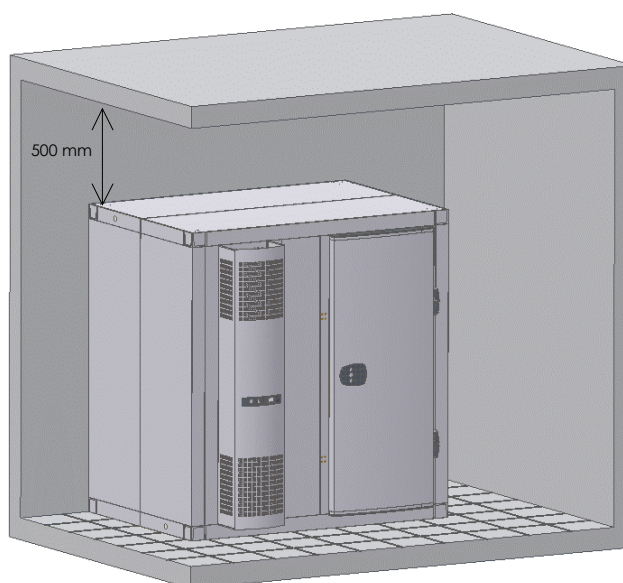
#### 3.1 - Allgemeine Hinweise:

Obwohl Aufbau und Funktionstüchtigkeit (wie sie aus dem beigelegten Prüfbericht ersehen können) der Geräte im Werk geprüft werden, besteht die Möglichkeit der Beschädigung während des Transports. Es wird deshalb empfohlen, nach Erhalt den allgemeinen Zustand der Geräte zu überprüfen.

#### 3.2 – Aufstellung:



- Vorsichtiges Entfernen der Verpackung und der Palette, um die Oberflächen nicht zu beschädigen. Ziehen Sie die Plastikschutzfolie ab.
- Es wird empfohlen, das Gerät möglichst weit entfernt von Wärmequellen (wie z. B. Herd, Heizung oder direkte Sonneneinstrahlung) aufzustellen.
- Um ein reibungsloses Funktionieren zu gewährleisten, sollte das Gerät immer ausgeglichen aufgestellt werden. Zum besseren Verschließen der Türen, kann es leicht nach hinten geneigt werden. Mit den Fußschrauben können kleinere Unterschiede ausgeglichen werden.
- Um eine einwandfreie Luftzirkulation zu gewährleisten, sollte die obere immer frei gehalten werden.



### 3.3 – Montage:

Bei der Montage müssen immer folgende Normen beachtet werden:



- Bauvorschriften und Brandschutzvorschriften.
- Unfallverhütungsvorschriften.
- Gültige Euronormen.

## 4. Gebrauchsanweisung

Die Kühlzellen (Wände der Kühlzellen) wurden zur kurzzeitigen Aufbewahrung von rohen Speisen, Nahrungsmitteln und tiefgekühlten Produkte im Allgemeinen entworfen.

### 4.1 - Betrieb

Um ein reibungsloses Funktionieren zu gewährleisten sollten folgende Hinweise beachtet werden:



- Türen so wenig wie möglich öffnen.
- Beim Hineinstellen von Nahrungsmitteln achten Sie bitte darauf, dass eine natürliche Luftzirkulation möglich ist.
- Keine heißen Getränke oder Nahrungsmittel hineinstellen.
- Die Nichteinhaltung der oben genannten Empfehlungen führt zu höherem Energieverbrauch.

### 4.2 – Reinigung:

Um eine hygienische und damit optimale Konservierung zu gewährleisten, empfehlen wir die folgenden Reinigungsanleitungen zu beachten:



- Häufiges und sorgfältiges Abwischen der Oberflächen mit einem feuchten Tuch.
- Dabei kann Wasser und ein neutrales Spülmittel verwendet werden. Keine Chlorhaltige und ätzende Mittel zu verwenden.
- Zum Entfernen des Eises dürfen keine spitzen Gegenstände (wie Messer, Schraubenzieher usw.) verwendet werden
- Mit reinem Wasser nachwischen und sorgfältig trocknen.
- Vom Gebrauch von Wasserstrahl besonders in Richtung der Kühleinheit wird abgeraten.

### 4.3 - Längerer Stillstand:

Bei längeren Zeiten außer Betrieb wird folgendes empfohlen:

- Ausräumen aller Nahrungsmittel
- Die Türen halb offen lassen, um Geruchsbildung zu vermeiden.

## 5. Montage

### 5.1 – Montage von Wänden:

Die Kühlzellen können auf verschiedene Art und Weise eingebaut werden. Auf seinen Wunsch kan der Kunde die Kühlzelle einbauen. Mit dem Montageanleitung haben Sie "Technische- und Geschäftsinformation" mit Stanard Montage von den Wänden. Bitte beachten Sie die folgenden Bestimmungen:

- Vor der Montage der Wände muß man ein Abstimmungsstück in den Riegeln setzen. Die Funktion dieser Stücke besteht darin, eine richtige Abstimmung der Riegel zu erlauben. Man muß nur ein Stück auf jedem Paar Riegel setzen (Abb. 1).

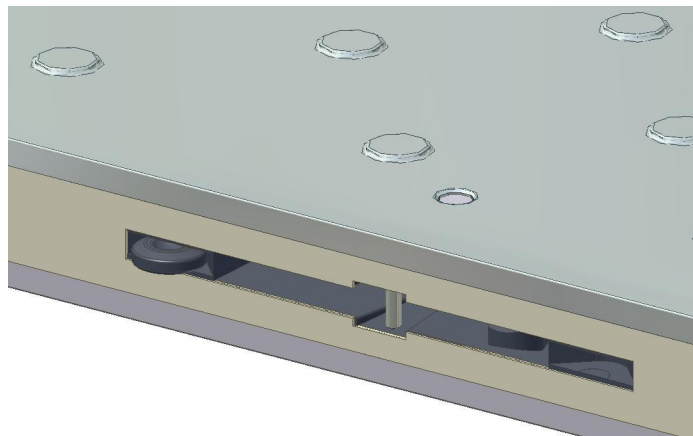


Abb. 1

- Erstens stellen Sie die **Bodenplatte** (Abb. 2);

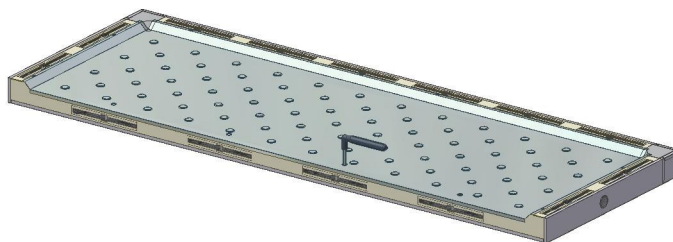


Abb. 2

Der Druck der **Haken** wird wie folgt an den Innenseiten der Kühlzelle vorgenommen. Die Haken von den Pannelen der Kühlanlage müssen an den Aussenseiten der Kühlzelle und in die Gegenrichtung befestigen sein.

- Drehen Sie den Werkzeugschlüssel gegen den Uhrzeigersinn bis zum Anschlag (Abb. 3 – Richtung **A**);
- Drehen Sie den Werkzeugschlüssel in die Gegenrichtung bis es sich verbindet (Abb. 3 – Richtung **B**)

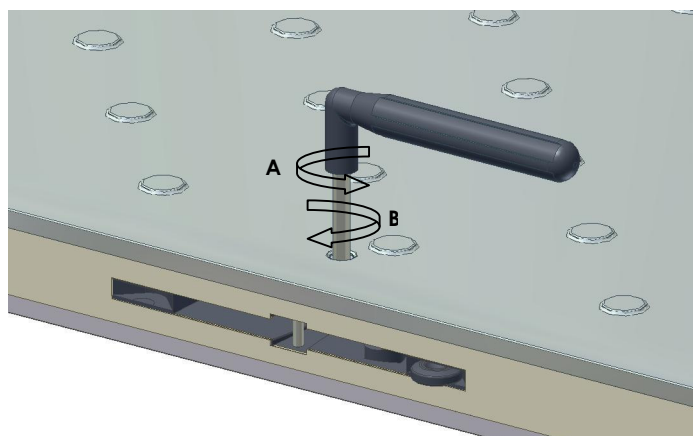


Abb. 3



- Man muß die Bolzen auf dem Wand des Türrahmens setzen, bevor dieser aufgerichtet wird (Abb. 4).

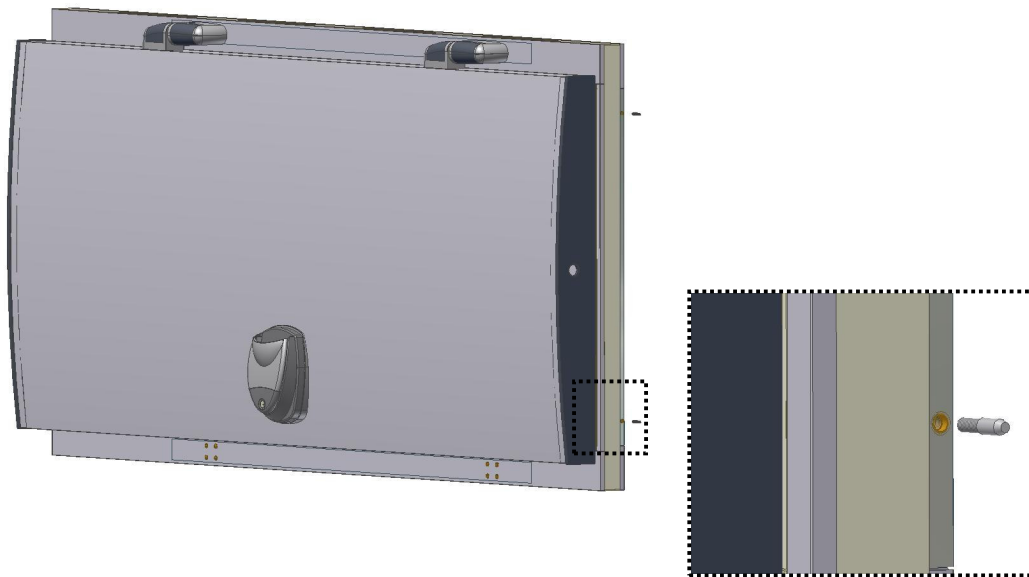


Abb. 4

- Die vertikale Wände (einschließlich der Wand des Türrahmens und der Wand der Gruppe), müssen aufgerichtet werden, so daß der letzte ein Winkelwand ist (Abb. 5).

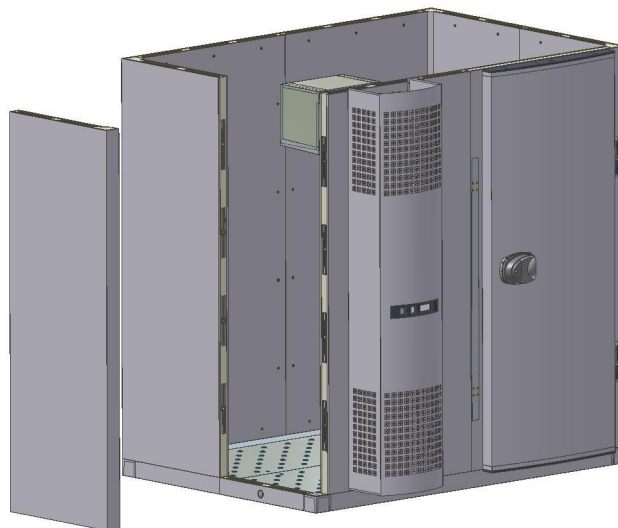


Abb. 5

- Die letzte Wände die montiert sind, sind die Wände der Decke (Abb.6).

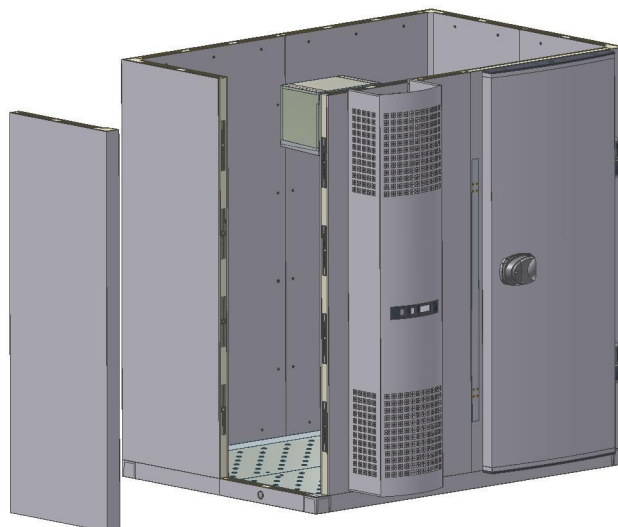


Abb. 6

- Nach dem Druck von allen Hacken, stellen Sie die Kunststoffstopfen auf dem Loch (Abb. 7)

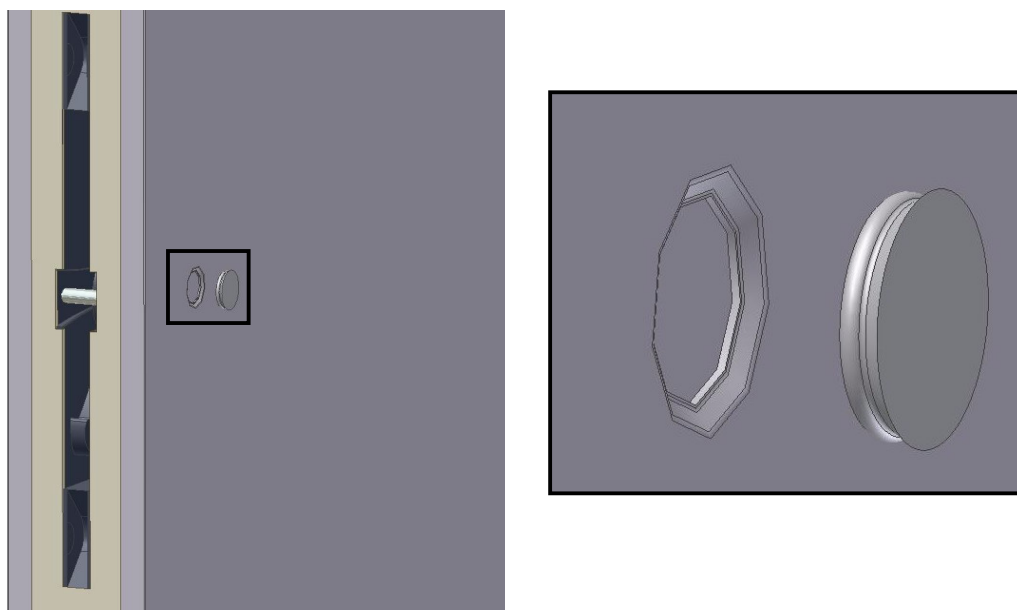


Abb. 7

**INDICE:****Pag.**

1. Ricevimento	28
2. Identificazione	28
3. Raccomandazioni all'Installatore	28
3.1 Note Generiche	28
3.2 Sistemazione	28
3.3 Installazione	29
4. Raccomandazioni per l'utilizzatore	29
4.1 Funzionamento	29
4.2 Pulizi	29
4.3 Inattività Prolungata	29
5. Montaggio	30

**Note del Fabbricante:**

Vogliamo ringraziare la Sua preferenza per le nostre apparecchiature, che osservano rigorosamente tutte le direttive e le normative europee applicabili.

Venendo incontro alle Sue aspettative siamo certi di soddisfare le Sue necessità.

Grazie

## 1. Ricevimento



All'atto del ricevimento dell'apparecchiatura, verificare scrupolosamente che l'imballaggio sia intatto e che non abbia sofferto alcun danno durante il trasporto.

Dopo aver proceduto al suo disimballaggio, confermare che non manchi nessun componente e se le caratteristiche e il suo stato corrispondono alle specifiche riferite nell'ordinazione

L'installazione, la manutenzione ed altri interventi devono essere effettuati da tecnici specializzati ed autorizzati. Il fabbricante declina qualsiasi responsabilità, non essendo tenuto a coprire qualsiasi garanzia nel caso in cui queste condizioni non siano rispettate.

L'apparechio deve essere utilizzato secondo questo manuale e solo per le indicazioni dal fabbricante. L'utilizzazione errata dell'attrezzatura può provocare danni all'attrezzatura ed agli utenti.

Si ricorda che la nostra ricerca costante di migliorie tecnologiche potrà determinare alterazioni senza previo avviso ai modelli riferiti in questo manuale.

## 2. Identificazione

I nostri modelli sono dotati con una targhetta all'interno del pannello della porta, angolo superiore sinistro, dove risultano i dati che consideriamo principali. Tra cui il MODELLO ed il N. DI SERIE / ANNO, fondamentali per qualsiasi consultazione presso il fabbricante.

MODEL	<b>1</b>	DOOR RESISTANCE	<b>7</b>
CODE	<b>2</b>	LIGHT POWER (MAX.)	<b>8</b>
SERIAL N.º/YEAR	<b>3</b>	DEFROST	<b>9</b>
CURRENT	<b>4</b>	COOLANT/QTY	<b>10</b> <b>11</b>
VOLTAGE/FREQ.	<b>5</b>	TEMPERATURE CLASS	<b>12</b>
POWER	<b>6</b>		

Leggenda:

1 - Modello	7 - Non si applica
2 - Codice	8 - Non si applica
3 - N. di Serie / Anno	9 - Non si applica
4 - Non si applica	10 - Non si applica
5 - Non si applica	11 - Non si applica
6 - Non si applica	12 - Non si applica



La presenza di un contenitore mobile barrato segnala che all'interno dell'Unione Europea il prodotto è soggetto a raccolta speciale alla fine del ciclo di vita. Oltre che al presente dispositivo, tale norma si applica a tutti gli accessori contrassegnati da questo simbolo. Non smaltire questi prodotti nei rifiuti urbani indifferenziati.

## 3. Raccomandazioni all'Installatore

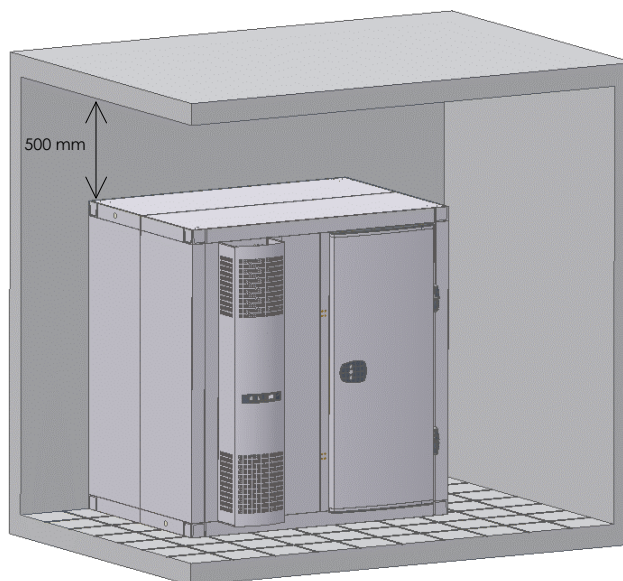
### 3.1 - Note Generiche:

Nonostante la fabbricazione ed il funzionamento (d'accordo con la relazione di collaudo inclusa) di ogni apparecchio siano rigorosamente testati in fabbrica, ciò non invalida la possibilità di occorrenza di danni causati dal trasporto. Così si consiglia di verificare lo stato generale degli apparecchi all'atto del ricevimento della merce.

### 3.2 - Sistemazione:



- Rimuovere accuratamente l'imballaggio e la palette in modo da non danneggiare le superficie dell'apparecchio. Togliere la pellicola di protezione in PVC.
- Si consiglia l'installazione dell'apparecchio lontano da qualsiasi fonti di calore (come forni, radiatori, ecc.) e dalla luce solare diretta.
- Le griglie con aperture giunto al compressore non devono mai essere chiuse od ostruite. - deve essere assicurato spazio libero a queste zone, in modo da assicurare una buona circolazione dell'aria.
- Deve essere assicurato spazio libero nella parte superiore, in modo da assicurare una buona circolazione dell'aria (secondo l'immagine).



### 3.3 - Installazione

L'installazione deve essere effettuata attendendo sempre alle seguenti norme:



- Regolamenti relativi alla costruzione di edifici e norme contro incendi.
- Regole in vigore sulla prevenzione di infortuni.
- Norme europee in vigore.

## 4. Raccomandazioni per l'Utilizzatore

Le celle frigorifere (pannelli delle celle) sono stati concepiti per la conservazione dei prodotti alimentari in genere e per la conservazione di prodotti surgelati.

### 4.1 - Funzionamento

Per assicurare un buon funzionamento è necessario osservare le seguenti indicazioni:



- Evitare il più possibile l'apertura di porte.
  - Assicurare che, quando si introducono i rifiuti, rimanga al suo interno una buona circolazione naturale dell'aria.
  - Non introdurre bibite o cibi caldi.
- La non osservanza dei consigli suddescritti provocherà un aumento del consumo di energia.

### 4.2 - Pulizia:

In modo da assicurare una perfetta igiene e conservazione si consiglia di effettuare la pulizia che si indica a seguire:



- Pulire accuratamente le superficie usando un panno umido.
  - Utilizzare acqua ed un detersivo neutro evitando quelli a base di cloro o abrasivi.
  - Non devono essere usati oggetti appuntiti (come coltelli, cacciaviti, ecc.) per rimuovere il ghiaccio.
- Sciacquare con acqua pura e asciugare accuratamente.
- Si sconsiglia assolutamente l'utilizzazione di getti d'acqua sotto pressione.

### 4.3 - Inattività Prolungata:

Nel caso in cui se prevedano lunghi periodi di inattività, si consiglia quanto segue:

- Togliere tutti i prodotti alimentari.
- Lasciare le porte socchiuse in modo da evitare la formazione di odori.

## 5. Montaggio

Le celle possono essere montate secondo diverse forme, così, il cliente può montarle secondo la sua preferenza. Com il manuale di montaggio troverete "Scheda Tecnica Commerciale" con il/i montaggio/montaggi standard dei pannelli. Però dovete considerare gli aspetti seguenti:

- Prima dell'assemblaggio dei pannelli, si deve mettere un pezzo d'allineamento nei bulloni. La funzione di questi pezzi è di permettere un allineamento corretto dei bulloni. Si deve mettere un solo pezzo su ogni paio di bulloni (Fig. 1).

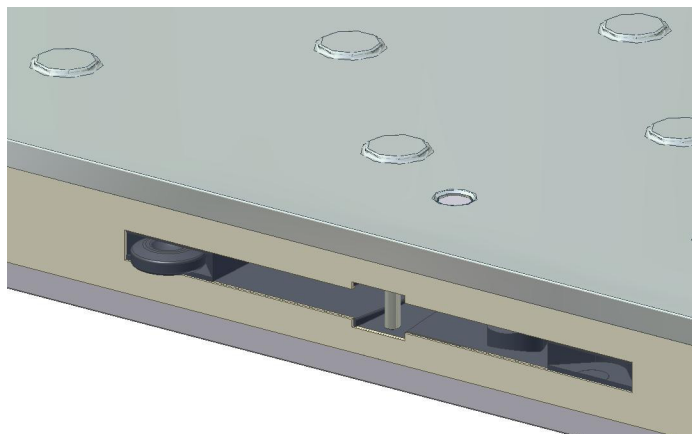


Fig. 1

- Prima dovete montare i **pannelli del fondo** (Fig. 2);

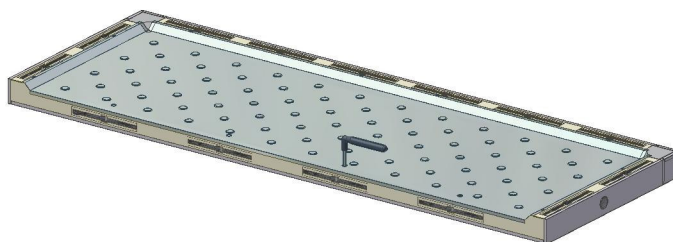


Fig. 2

Tutti i **ganci** devono essere fissati dall'interno della cella come indicato sotto, eccetto i ganci di su del o dei pannelli del grupo, questi devono essere fissati dall'esterno della cella al contrario.

- Girare la chiave nel senso contrario delle lancette dell'orologio fino a fermare (Fig. 3 – Senso **A**);
- Girare la chiave nel senso opposto fino a fissare (Fig. 3 – Senso **B**)

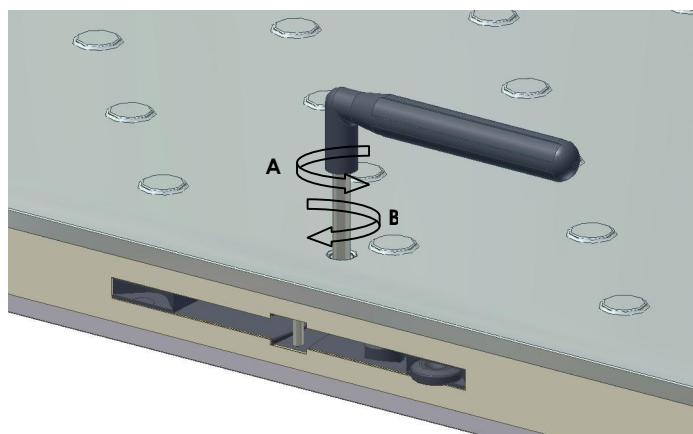


Fig. 3

- Si devono mettere i bulloni sul pannello dei coprifili della porta, prima che quest'ultimo sia montato (Fig. 4).

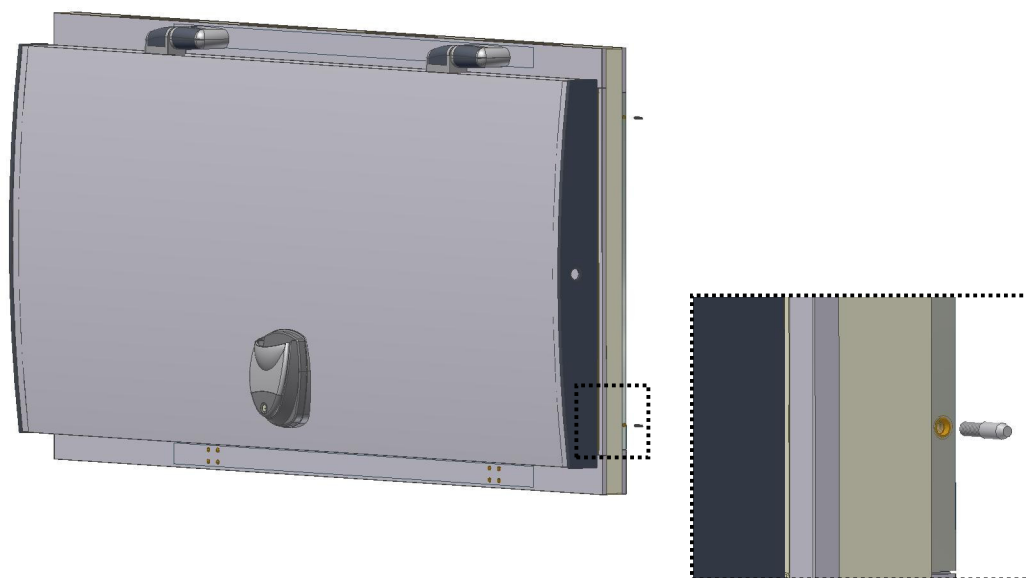


Fig. 4

- I pannelli verticali (compreso il pannello dei coprifili della porta ed il pannello del gruppo) devono essere montati in modo che l'ultimo, sia un pannello d'angolo (Fig. 5).



Fig. 5

- Gli ultimi pannelli ad essere montati sono i pannelli del soffitto (Fig.6).

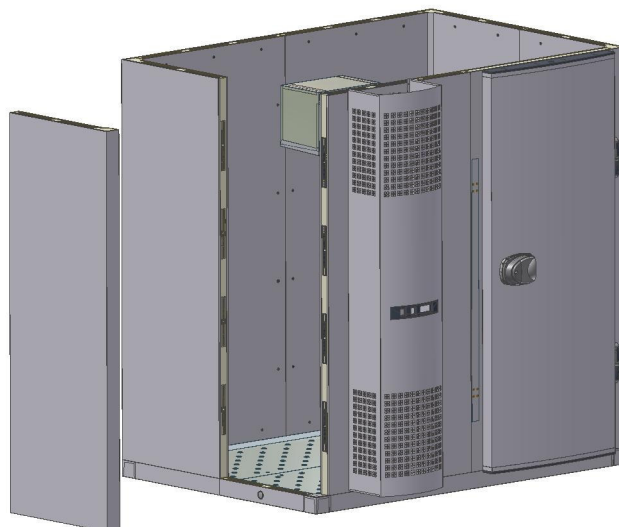


Fig. 6

- Dopo fissare tutti i ganci, collocare i cappucci nei fori (Fig. 7)

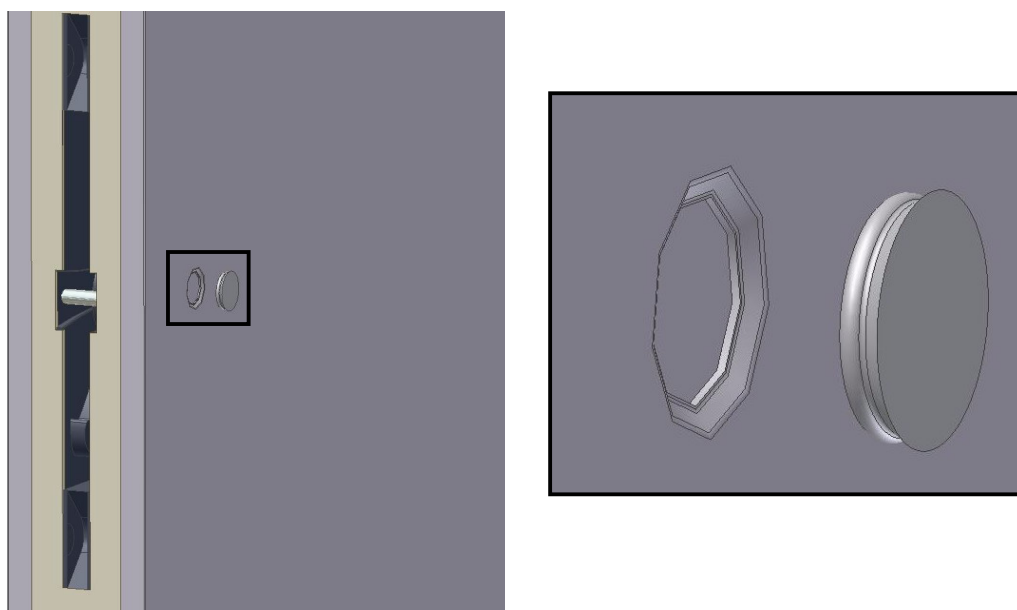


Fig. 7



**INDICE:****Pág.**

1. Recepción	34
2. Identificación	34
3. Recomendaciones al Instalador	34
3.1 Notas Generales	34
3.2 Colocación	34
3.3 Instalación	35
4. Recomendaciones al usuario	35
4.1 Funcionamiento	35
4.2 Limpieza	35
4.3 Inactividad Prolongada	35
5. Montaje	36

**Notas del Fabricante:**

Pretendemos agradecer su preferencia por nuestros equipos, que cumplen rigurosamente todas las directivas y normas europeas aplicables. Yendo al encuentro de sus expectativas, estamos seguros de satisfacer sus necesidades.

Gracias.

## 1 - Recepción



Al recibir el equipo, verificar cuidadosamente si el embalaje está intacto y si no sufrió ningún daño durante el transporte. Después de desempaquetado, confirmar si no falta ningún componente y si las características y el estado corresponden a las especificaciones del orden de compra.

La instalación, mantenimiento y otras intervenciones, deben ser efectuadas por técnicos especializados y autorizados. El fabricante declina cualquier responsabilidad y no se encuentra obligado a cubrir la garantía, en el caso de que estas condiciones no hayan sido respetadas.

El aparato debe ser utilizado segundo este manual y suelo para el fin indicado por el fabricante. El uso incorrecto del equipo puede causar daños al equipo y a sus usuarios.

Se recuerda que nuestra constante búsqueda de mejoramientos tecnológicos, podrá provocar alteraciones sin aviso previo, en los modelos referidos en este manual.

## 2 - Identificación

Nuestros modelos tienen una placa en el interior del panel de la puerta, esquina superior izquierda donde constan los datos que consideramos principales. De entre ellos destacamos el MODELO y N.º SÉRIE / AÑO, fundamentales para cualquier consulta al fabricante.

MODEL	<b>1</b>	DOOR RESISTANCE	<b>7</b>
CODE	<b>2</b>	LIGHT POWER (MAX.)	<b>8</b>
SERIAL N.º/YEAR	<b>3</b>	DEFROST	<b>9</b>
CURRENT	<b>4</b>	COOLANT/QTY	<b>10</b> <b>11</b>
VOLTAGE/FREQ.	<b>5</b>	TEMPERATURE CLASS	<b>12</b>
POWER	<b>6</b>		

Leyenda:

1 - Modelo	7 - No se aplica
2 - Código	8 - No se aplica
3 - N.º de Serie / Año	9 - No se aplica
4 - No se aplica	10 - No se aplica
5 - No se aplica	11 - No se aplica
6 - No se aplica	12 - No se aplica



El contenedor con ruedas tachado significa que, dentro de la Unión Europea, el producto debe ser objeto de recogida por separado al finalizar su ciclo de vida. Esta indicación es válida para el dispositivo, así como para cualquier equipamiento marcado con este símbolo. No arroje estos productos en los vertederos municipales sin clasificar.

## 3. Recomendaciones al Instalador

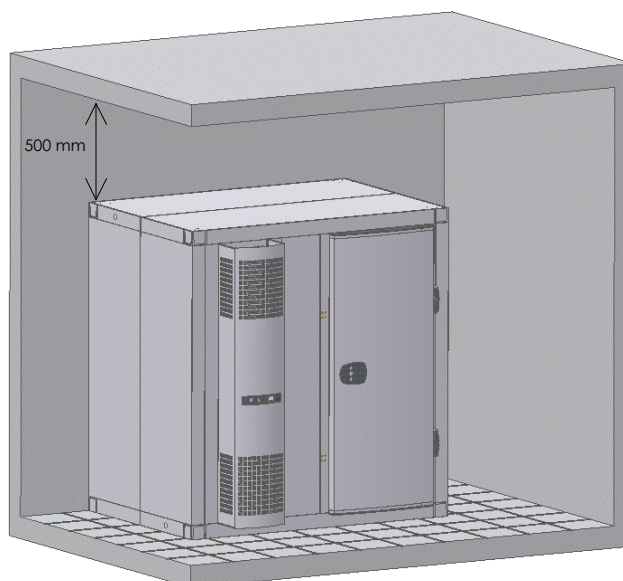
### 3.1 - Notas Generales:

Aunque la construcción de cada aparato sea rigurosamente controlada en la fábrica, esto no invalida la posibilidad de ocurrencia de daños causados por el transporte. Así cuando de la recepción aconsejamos la verificación del estado general de los aparatos.

### 3.2 - Colocación:



- Retirar con cuidado el embalaje y la paleta para no dañar las superficies del equipo. Remover la película PVC de protección.
- Se aconseja la instalación del aparato alejado de posibles fuentes de calor (como hornos, radiadores, etc.) y de luz solar directa.
- La rejilla con aberturas junto a el compresor nunca deben ser tapadas o obstruidas.
- La parte superior nunca debe taparse o obstruirse – debe garantizarse espacio libre a estas zonas de forma a asegurar una buena circulación de aire.



### 3.3 – Instalación:

La instalación debe efectuarse atendiendo siempre a las siguientes normas:



- Reglamentos referentes a la construcción de edificios y normas contra incendios.
- Reglas en vigor cuanto a la prevención de accidentes.
- Normas Europeas en vigor.

## 4. Recomendaciones al Utilizador

Las cámaras (paneles de las cámaras) fueron concebidas para la conservación de productos alimentares durante cortos períodos de tiempo y para la conservación de congelados.

### 4.1 - Funcionamiento

Para asegurar un buen funcionamiento es necesario observar las siguientes indicaciones:



- Evitar tanto cuanto posible la apertura de puertas.
- Al introducir los alimentos, asegurar en el interior una buena circulación natural del aire
- No introducir bebidas o alimentos calientes.
- Si los consejos encima descritos no son seguidos, habrá un aumento del consumo de energía.

### 4.2 - Limpieza:

Para asegurar una perfecta higiene y conservación, se aconseja que efectúe la limpieza que se indica:



- Limpiar cuidadosamente las superficies, usando un paño húmedo.
- Utilizar agua y un detergente neutro, evitar los que son a base de cloro o abrasivos.
- No deben ser utilizados objetos afilados (tales como cuchillos, llaves , etc.) para remover hielo.
- Enxaguar com água pura e secar cuidadosamente.
- É absolutamente desaconsejada la utilización de choros de agua bajo presión

### 4.3 - Inactividad Prolongada:

Cuando se prevén largos períodos de inactividad, se aconseja lo siguiente:

- Retirar todos los productos alimentares.
- Dejar las portas entreabiertas para evitar la formación de olores.

## 5. Montaje

Las cámaras frigoríficas pueden ser montadas de diversas formas, así, el cliente puede hacer según su preferencia. Juntamente con el manual de montaje existe "Información Técnica Comercial" con el/los montaje/s standard de los paneles. Mientras tanto tener en consideración los siguientes aspectos:

- Antes del montaje de los paneles, se debe colocar una pieza de alineación en los cerrojos. La función de estas piezas es permitir una alineación correcta de los cerrojos. Se debe colocar una única pieza sobre cada par de cerrojos (Fig. 1).

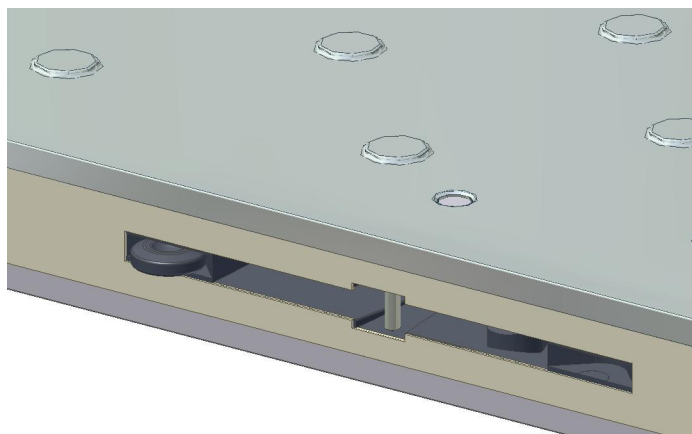


Fig. 1

- Primero montar los **paneles del fondo** (Fig. 2);



Fig. 2

Todos los **ganchos** son apretados por el interior de la cámara según indicado abajo. Excepto el/los ganchos encima del panel del grupo deben ser apretados en el exterior de la cámara y de forma contraria.

- Girar la llave en el sentido contrario de las agujas del reloj hasta parar (Fig. 3 – Sentido **A**);
- Girar la llave en el sentido contrario hasta apretar (Fig. 3 – Sentido **B**)

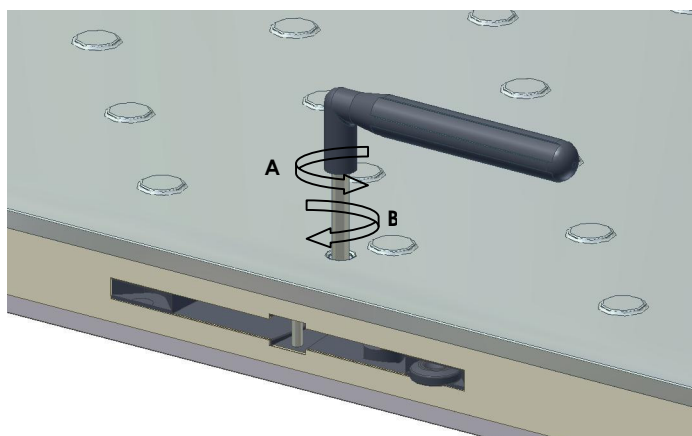


Fig. 3

- Se deben colocar los pernos sobre el panel del cerco de puerta, antes de que este esté montado (Fig. 4).

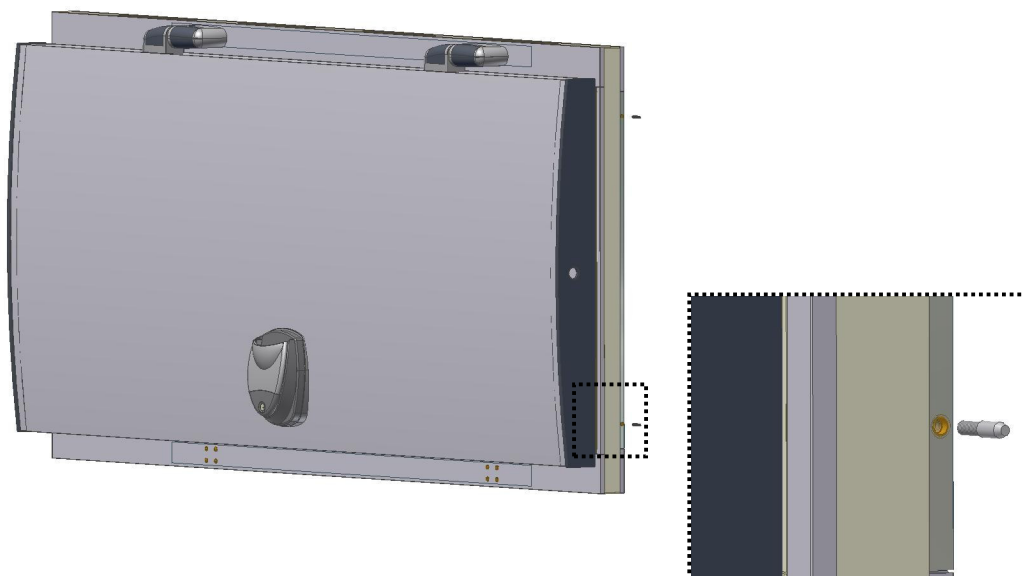


Fig. 4

- Los paneles verticales (incluidos el panel del cerco de puerta y el panel del grupo) deben ser montados de modo que el último, sea el panel de ángulo (Fig. 5).

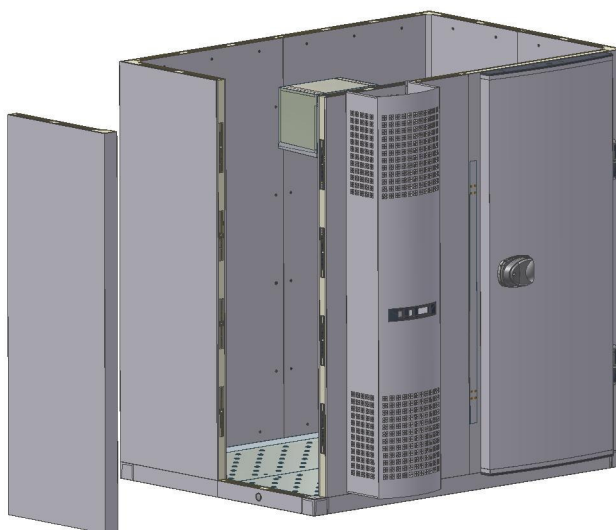


Fig. 5

- Los últimos paneles a montar son los paneles del techo (Fig.6).

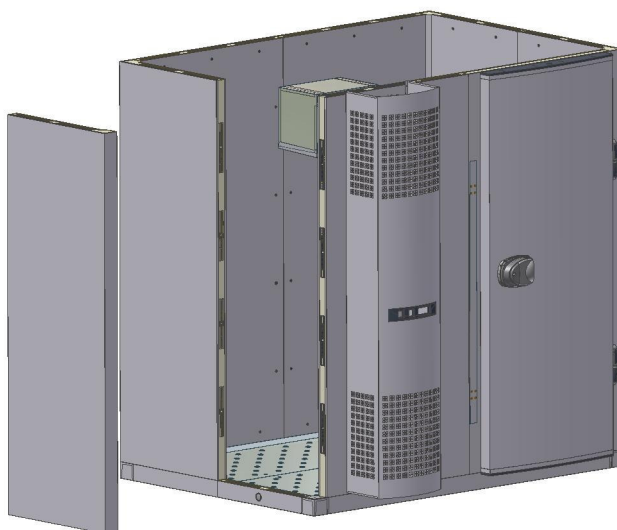


Fig. 6

- Después de apretar todos los ganchos, colocar **tapones** en las perforaciones (Fig. 7)

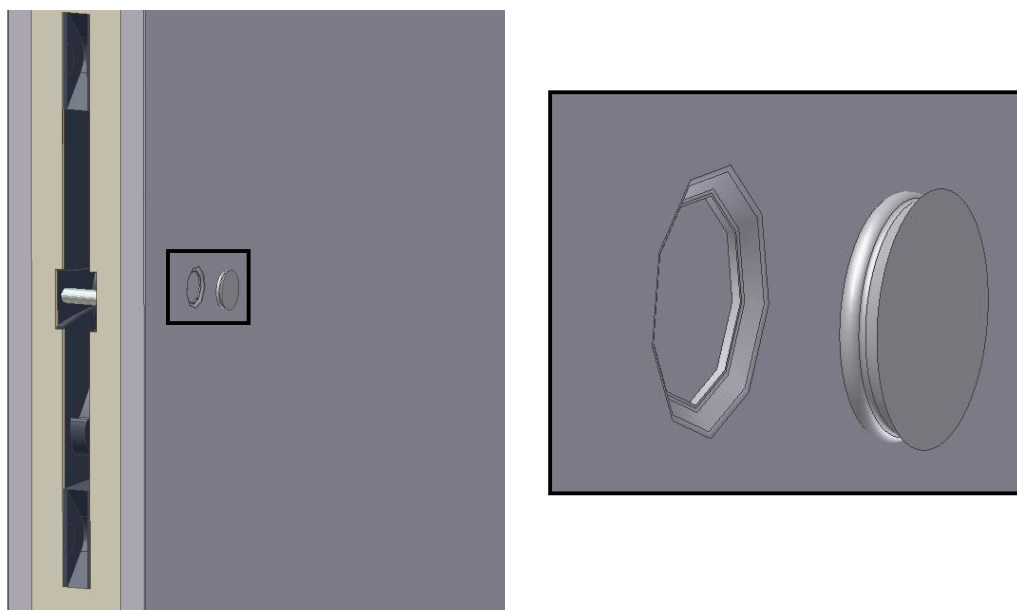


Fig. 7

	<b>Manual de Montaje</b>	<b>N.º MNS PAINEIS OS</b>
--	--------------------------	-------------------------------

**Manual de Instruções  
Instruction Manual  
Manuel d'Instructions  
Gebrauchsanleitung  
Manuale d'Istruzioni  
Manual de Instrucciones**

**N.º MNS GRUPO  
OS**



**GRUPO DOS PAINÉIS DAS CÂMARAS – O  
COLD ROOMS COOLING UNIT – O  
UNITE DE REFOIDISSEMENT DES CHAMBRES FROIDES – O  
KÜHLANLAGE DEN KÜHLZELLEN – O  
GRUPPO FRIGORIFERO DELLE CELLE – O  
GRUPO ENFRIADOR DE LAS CÁMARAS – O**



	<b>Manual de Instruções</b>	<b>N.º MNS GRUPO OS</b>
--	-----------------------------	-------------------------

PORTUGUÊS	Pag. 3
ENGLISH	Page 9
FRANÇAIS	Page 15
DEUTSCH	Seite 21
ITALIANO	Pag. 27
CASTELLANO	Pág. 33

**INDICE:****Pág.**

1. Recepção	4
2. Placa de identificação	4
3. Recomendações ao instalador	4
3.1 Notas gerais	4
3.2 Colocação	4
3.3 Instalação	5
3.4 Substituição do cabo de alimentação	5
3.5 Ligação da resistência da porta	5
3.6 Focélula	6
4. Recomendações ao utilizador	6
4.1 Arranque	6
4.2 Instruções do microprocessador IR33	6
4.3 Descongelação	8
4.4 Limpeza	8
4.5 Manutenção	8
4.6 Inactividade prolongada	8
4.7 Anomalias	8

**Notas do Fabricante:**

Agradecemos a sua preferência pelos nossos equipamentos, que cumprindo todas as directivas e normas europeias aplicáveis, irão certamente ao encontro das suas expectativas, satisfazendo as suas necessidades.

Obrigado.

## 1. Recepção



Ao receber o equipamento, verificar cuidadosamente se a embalagem está intacta e se não sofreu nenhum dano durante o transporte.

Depois de desembalado, confirmar se não falta nenhum componente e se as características e o estado correspondem às especificações da ordem de compra.

A instalação, manutenção e outras intervenções, devem ser efectuadas por técnicos especializados e autorizados. O fabricante declina qualquer responsabilidade e não se encontra obrigado a cobrir a garantia, no caso destas condições não serem respeitadas.

O aparelho deve ser utilizado segundo este manual e apenas para o fim indicado pelo fabricante. O uso incorrecto do equipamento pode causar danos no equipamento e aos utilizadores.

Recorda-se que a nossa busca constante de melhoramentos tecnológicos, poderá acarretar alterações sem aviso prévio, nos modelos referidos neste manual.

## 2. Placa de Identificação

Os nossos modelos possuem no interior do painel da porta, no canto superior esquerdo, uma placa onde constam os dados que consideramos principais. De entre eles salientamos o MODELO e N.º SÉRIE / ANO, fundamentais para qualquer consulta ao fabricante.

MODEL	<b>1</b>	DOOR RESISTANCE	<b>7</b>
CODE	<b>2</b>	LIGHT POWER (MAX.)	<b>8</b>
SERIAL N.º/YEAR	<b>3</b>	DEFROST	<b>9</b>
CURRENT	<b>4</b>	COOLANT/QTY	<b>10</b> <b>11</b>
VOLTAGE/FREQ.	<b>5</b>	TEMPERATURE CLASS	<b>12</b>
POWER	<b>6</b>		

Legenda:

1 - Modelo	7 - Resistência da Porta (W)
2 - Código	8 - Iluminação (Max.) (W)
3 - N.º de Série / Ano	9 - Descongelação (W)
4 - Corrente (A)	10 - Gás Refrigerante
5 - Tensão / Frequência (V / Hz)	11 - Quantidade de Refrigerante (g)
6 - Potência (W)	12 - Classe Climática



O símbolo do contentor de lixo traçado com uma cruz significa que, dentro da União Europeia, o produto deve ser objecto de recolha selectiva no final do respectivo ciclo de vida. Esta norma aplica-se ao seu dispositivo, assim como a quaisquer acessórios marcados com este símbolo. Não deposite estes produtos nos contentores municipais, como se tratasse de resíduos urbanos indiferenciados.

## 3. Recomendações ao Instalador

### 3.1 - Notas Gerais:

Embora a construção e funcionamento (como comprova o relatório de ensaio incluso) de cada aparelho sejam rigorosamente controlados na fábrica, isto não invalida a possibilidade de ocorrência de danos causados pelo transporte. Assim aquando da recepção aconselhamos a verificação do estado geral dos aparelhos.

### 3.2 - Colocação:



- Retirar com cuidado a embalagem e a palete para não danificar as superfícies do equipamento. Remover a película PVC de protecção.
- Aconselha-se a instalação do aparelho afastado de possíveis fontes de calor (como fornos, radiadores, etc.) e de luz solar directa.
- As grelhas de ventilação junto ao grupo compressor nunca devem ser tapadas ou obstruídas - deve ser garantido espaço livre a estas zonas, de forma a assegurar uma boa circulação de ar.

### 3.3 - Instalação

A instalação deve ser efectuada atendendo sempre às seguintes normas:



- Regulamentos referentes à construção de edifícios e normas contra incêndios.
- Regras em vigor quanto à prevenção de acidentes.
- Normas Europeias em vigor.
- O aparelho é fornecido com uma ficha conforme as normas de ensaio e com um cabo de alimentação regulamentar cujo comprimento é suficiente para permitir a ligação à tomada de corrente.
- A tomada de corrente deve ser de fácil acesso e dimensionada para o consumo máximo (ver placa de características na parte inferior do móvel), devendo possuir FIO DE TERRA.
- Nunca utilizar tomadas ou fichas sem fio de terra, nem adaptadores ou extensões.
- Para ligações directas à rede, deve instalar-se sempre um dispositivo de interrupção (disjuntor) dimensionado de acordo com as normas internacionais.

### 3.4 - Substituição do Cabo de Alimentação:



- Retirar o cabo de alimentação da tomada.
- Desencaixar a blindagem do grupo.
- Desapertar o bucim e a porca.
- Desapertar o parafuso do porta fusíveis e retirar os cabos.
- Desaperta a caixa de ligações, através do desaperto dos parafusos e retirar os cabos.
- Proceder à substituição do cabo, tendo em conta que a fase entra sempre no porta fusíveis.
- Verificar que o cabo de alimentação não está submetido à tracção e que não tem espiras ou nós que possam provocar aquecimento.

Cabo de Alimentação:	
- Tipo	HO5VVF
- Secção Nominal	3 x 1 mm <sup>2</sup>
- Cód. do Fabricante	
(normal)	43001004
(Inglaterra)	43001001

O fabricante declina toda a responsabilidade quer pelo funcionamento defeituoso, quer pelos danos ou prejuízos causados, resultantes da não observação das recomendações deste manual.

### 3.5 – Ligação da Resistência da Porta:

Todas as câmaras de painéis de 80 e de 100, têm pré instalação da resistência da porta. As de painéis de 100 são câmaras negativas, enquanto que as de painéis de 80 podem ser negativas ou positivas. A resistência da porta é, habitualmente, indicada para câmaras que trabalham com temperaturas negativas e devem ser ligadas apenas nestas.

Considerando que está a trabalhar do lado de dentro da câmara, deve proceder à ligação da resistência da porta da seguinte forma:

- Encaixar o cabo que se encontra no grupo na peça **A** (Fig. 1).

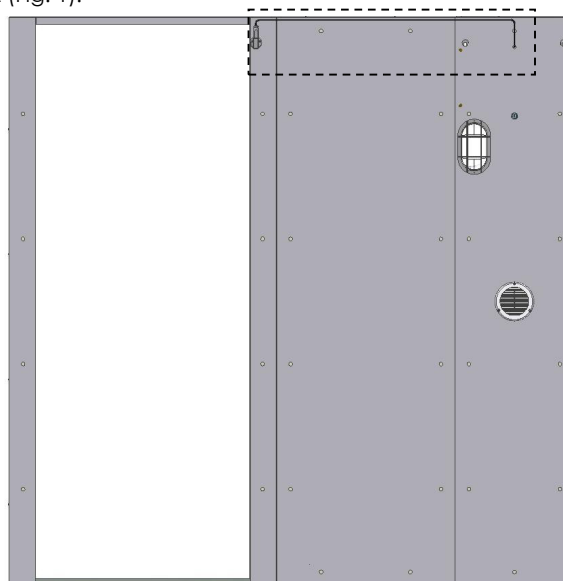
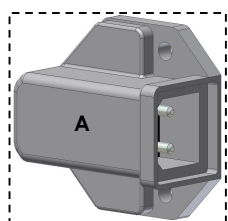


Fig. 1

3.6 – Fotocélula:

Sempre que se abre a porta, a luz acende e o motoventilador pára. Estas operações são comandadas por uma fotocélula que se encontra no interior da câmara.

A Fotocélula encontra-se solta. Esta deve ser colocada no local onde quando se abre a porta exista mais luz. A sua colocação dever ser feita com a utilização das abraçadeiras que se encontram junto aos documentos do aparelho.

4. Recomendações ao Utilizador

Este grupo foi concebido para o arrefecimento das câmaras refrigeradas (painéis das câmaras). Para assegurar um bom funcionamento é necessário observar as seguintes indicações:

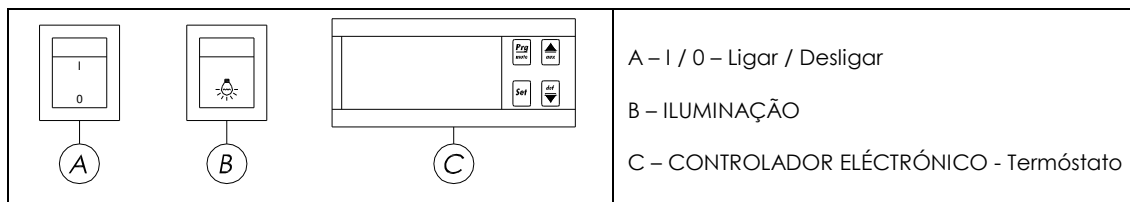


- Não obstruir a grelha frontal, para não restringir de forma substancial a eficácia do compressor
- Não devem ser utilizados objectos aguçados (tais como facas, chaves de fendas, etc.) para remover gelo, por poderem danificar o evaporador – uma atitude contrária pode ser um potencial risco para o ambiente e para a saúde.
- Se os conselhos acima descritos não forem seguidos, haverá um aumento do consumo de energia.

4.1 - Arranque:

Assegurar que a ficha está correctamente introduzida na tomada e que o disjuntor (caso exista) do aparelho está ligado.

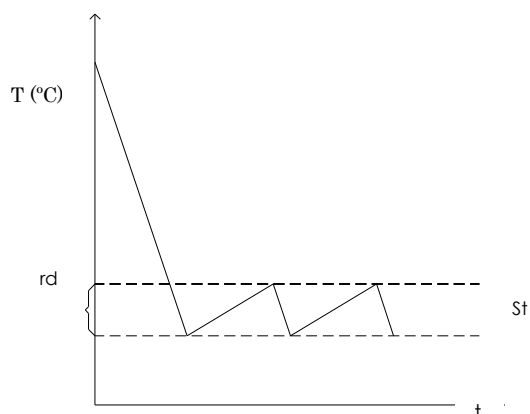
Para ligar o aparelho deve consultar a ficha técnica do microprocessador para além das informações seguintes:



- ⇒ Premir o botão "A", colocando-o na posição "ON", a lâmpada verde acende-se e assinala a ligação, ao mesmo tempo, o display pisca durante alguns segundos até indicar a temperatura no interior.
- ⇒ Interruptor "B" liga e desliga a lâmpada existente no interior da câmara.
- ⇒ A regulação da temperatura é feita automaticamente através do microprocessador "C".

4.2 - Instruções do microprocessador IR33

4.3.1 Definições



**Set Point (St)** – Temperatura mínima em °C, no interior do móvel.

**Diferencial (rd)** – Intervalo de temperatura em °C, a que funciona o móvel

4.2.2 Modificação do SET POINT

- 1) Pressionar a tecla **Set** durante 5 segundos;
- 2) Utilizar as teclas **def** ou **aux** para alterar o valor;
- 3) Pressionar **Set** durante 5 segundos para confirmar o novo valor.

4.2.3 Modificação do Diferencial

- 1) Pressionar **Set** e **Prg** durante 5s;
- 2) Através da tecla **aux**, introduzir o valor 22 para entrar nos parâmetros;

- 3) Pressionar a tecla **def** ou **aux** até encontrar o parâmetro **rd**;
- 4) Pressionar **Set**;
- 5) Pressionar a tecla **def** ou **aux** para modificar o valor;
- 6) Pressionar **Set**;
- 5) Pressione a tecla **Prg** durante 5 segundos para memorizar o valor.

#### 4.2.4. Configuração para controlo HACCP nos controladores IR33:

Todos os microprocessadores utilizados nos nossos produtos, têm HACCP. Ou, o próprio microprocessador contém esta função, ou, o cliente pode requisitar um módulo HACCP, dependendo do modelo do microprocessador, utilizado no produto em questão. O HACCP, garante um controlo da temperatura dos produtos armazenados, através da sua programação. Este faz uma monitorização automática da unidade, assinalando/registando qualquer situação anormal. Quando tal acontece é emitido um sinal de aviso. A temperatura atingida durante a ocorrência, bem como a sua duração são gravadas na memória permanente (EEPROM). O HACCP assinala, também as falhas tensão ocorridas no período em que a temperatura desejada não foi mantida.

Definição dos Parâmetros	
<b>St</b>	Set Point
<b>rd</b>	diferencial de temperatura
<b>AH</b>	Limite máximo de temperatura
<b>AL</b>	Limite mínimo de temperatura
<b>Ad</b>	Atraso do alarme de alta e baixa temperatura
<b>Htd</b>	Atraso alarme HACCP
<b>Alarme HA</b>	Alarme de ultrapassagem do valor de AH
<b>Alarme HF</b>	Alarme de falta de tensão durante mais do que 1 minuto e ultrapassagem de do valor de AH
<b>HI</b>	Alarme de alta temperatura ( <b>HI=AH + rd</b> )
<b>LO</b>	Alarme de baixa temperatura ( <b>LO=HF - rd</b> )
<b>HAn, HAf</b>	Número de alarmes HA e HF ocorridos

**Nota:** Estes parâmetros encontram-se definidos no manual do microprocessador

#### Como aceder aos parâmetros do HACCP

Para aceder aos parâmetros do HACCP a fim de os programar, deve pressionar as teclas **Set** e **Prg.** simultaneamente durante 5s. Aparece zero. Carregar na tecla **aux** até chegar ao 22 e depois em **Set**. Pressionar **def** ou **aux** até encontrar o parâmetro que deseja programar. Carregar em **Set**, colocar o valor desejado através das teclas **def** ou **aux**. Pressionar **Set** para voltar ao parâmetro e carregar durante 5s em **Prg** para gravar.

Para visualizar os detalhes, deve pressionar **Set** e **def** durante 5s e andar para cima e para baixo com as teclas **aux** e **def**, respectivamente.

Para apagar os registos gravados, deve pressionar **Set** e **def** durante 5s. Uma vez dentro dos parâmetros, carregar em **Set**, **def** e **aux** simultaneamente até aparecer "res".

Sempre que deseje sair de um menu deve pressionar **Prg.** durante 5s.

Para desligar o alarme sonoro deve pressionar **Prg.**

- Os registos são efectuados nos seguintes parâmetros:  
**HA, HA1, HA2 e HF, FH1 e HF2**

- Para cada parâmetro, são registados os seguintes valores, relativamente à ocorrência:

**y\_ ano**  
**M\_ mês**  
**d\_ dia**  
**u\_ dia da semana**  
**h\_ horas**  
**n\_ minutos**  
**t\_ tempo de duração da ocorrência**

### Exemplo de configuração para controlo HACCP

Parâmetros	Exemplo	Descrição	Notas
ST	0	Valor de paragem do compressor	
rd	3	(rd+ST) = valor de arranque do compressor	
AH	8	Temperatura máxima admitida	<b>Necessário programar</b>
HI	11 (8+3)	(AH + rd)	Alarme
AL	3	Temperatura mínima admitida	<b>Necessário programar</b>
LO	0 (3-3)	(AL - rd)	Alarme
Ad	1	1 Minuto de atraso nos alarmes	<b>Necessário programar</b>
tc	y_ano u_ dia da semana M_mês h_horas d_dia n_minutos	Data e hora do relógio	<b>Necessário programar</b>
Htd	30	30 min. após o alarme ter sido activado é feito o registo no HACCP	<b>Necessário programar</b>

#### 4.3 - Descongelção:

O aparelho efectua automaticamente as descongelações. De acordo com a fase de descongelção o sinalizador acende-se, após a descongelção desliga-se automaticamente – é também possível efectuar descongelações extras manualmente, para tal basta carregar durante 5s em **def**.

Aconselha-se que após a descongelção não se abram as portas a fim de tornar mais rápida a recuperação da temperatura. Nas câmaras frigoríficas a evaporação das águas de descongelação é feita automaticamente.

#### 4.4 - Limpeza:

Para assegurar uma perfeita higiene e conservação, aconselha-se com regularidade a limpeza que se indica:



- Limpar cuidadosamente as superfícies, usando um pano húmido.
- Utilizar água e um detergente neutro, evitar os que são à base de cloro ou abrasivos.
- Enxaguar com água pura e secar cuidadosamente.
- É absolutamente desaconselhável a utilização de jactos de água sob pressão, sobretudo na direcção do grupo frigorífico.

#### 4.5 - Manutenção:

Para assegurar uma longa duração e um funcionamento correcto do sistema frigorífico, devem efectuar-se regularmente manutenções ao condensador, procedendo-se do seguinte modo:



- Desligar o aparelho da corrente, retirando a ficha.
- Abrir o compartimento do grupo frigorífico - o condensador encontra-se facilmente acessível.
- Passar o aspirador pelo condensador, no sentido das alhetas.
- Tomar atenção à passagem dos cabos, não os esticando. Não esquecer de fechar o compartimento.

#### 4.6 - Inactividade Prolongada:

Quando se prevêem longos períodos de inactividade, aconselha-se o seguinte:

- Desligar o aparelho da tomada de corrente.
- Efectuar as operações de manutenção.

#### 4.7 - Anomalias:

Se notar anomalias ou funcionamentos irregulares, antes de chamar os serviços técnicos verificar se:

- O interruptor geral está iluminado.
- O equipamento não está perto de fontes de calor.
- O condensador está limpo e o motor do ventilador funciona.
- Não há demasiado gelo no evaporador.

Se tais controlos forem negativos, é aconselhável retirar o que se encontra no interior do móvel, desligá-lo da corrente e requisitar os serviços técnicos de assistência mais próximos.

**Nota:** A manutenção deve ser efectuada por pessoal especializado e o uso de peças que não são de origem, liberta o fabricante de toda a responsabilidade e anula a garantia.

### INDEX:

	Page
1. Reception	11
2. ID plate	11
3. Recommendations for installation	11
3.1 General notes	11
3.2 Placement	11
3.3 Installation	11
3.4 Power cord replacement	12
3.5 Connection of the door resistance	12
3.6 Photocell	13
4. Recommendations to the user	13
4.1 Start-up	13
4.2 IR33 microprocessor instructions	13
4.3 Defrost	15
4.4 Cleaning	15
4.5 Maintenance	15
4.6 Prolonged inactivity	15
4.7 Anomalies	15

### Notes:

We would like to thank your preference for our equipment, which follow all the European Directives and Standards and will meet for sure, your expectations and satisfy your needs.

Thank you.



## 1. Reception



On receiving the equipment, check carefully that the packaging is intact and has not been damaged in transit. After unpacking, check that you have all the components and if the characteristics correspond to those on the order form.



Installation, maintenance and other work should be carried out by specialised and authorised technicians. The manufacturer accepts no responsibility and will not cover the guarantee if these conditions are not respected.

This appliance must be used according to this manual and only for the manufacturer's purpose. The incorrect use of the equipment can cause damages to the equipment and to users.

As a result of our constant effort to make technological improvements, the specifications indicated here are subject to change without warning.

## 2. Identification Plate

Our models have a plate in the interior of the door panel, in the superior left edge on which the main data can be found. The MODEL and SERIES / YEAR are absolutely essential when consulting the manufacturer.

			
MODEL	<b>1</b>	DOOR RESISTANCE	<b>7</b>
CODE	<b>2</b>	LIGHT POWER (MAX.)	<b>8</b>
SERIAL N.º/YEAR	<b>3</b>	DEFROST	<b>9</b>
CURRENT	<b>4</b>	COOLANT/QTY	<b>10</b> <b>11</b>
VOLTAGE/FREQ.	<b>5</b>	TEMPERATURE CLASS	<b>12</b>
POWER	<b>6</b>		

Legend:

1 - Model	7 - Doesn't apply
2 - Code	8 - Doesn't apply
3 - Series no./Year	9 - Doesn't apply
4 - Current (A)	10 - Coolant
5 - Voltage / Frequency (V / Hz)	11 - Amount of Coolant (g)
6 - Power (W)	12 - Temperature class



The crossed-out wheeled bin means that within the European Union the product must be taken to separate collection at the product end-of-life. This applies to your device but also to any accessories marked with this symbol. Do not dispose of these products as unsorted municipal waste.

## 3. Recommendations for Installation

### 3.1 – General Notes:

Although the production and operation (as prove the enclosed test report) of each appliance is rigorously controlled during manufacture, this does not exclude the possibility of damage caused in transit. The general condition of the appliance should therefore be checked on arrival.

### 3.2 - Placing:



- Remove the packaging or pallet carefully so that the equipment's surfaces are not damaged. Remove the PVC protection.
- The appliance should be installed away from heat sources (ex: heating appliances) and direct sunlight.
- The air vents should never be covered or blocked - must be guaranteed free space to this areas, assuring a good air circulation.

### 3.3 – Installation:

The following standards should always be bared in mind during installation:



- Regulations concerning the buildings, and anti-fire standards.
- Rules concerning accident prevention.
- European standards into effect.
- The appliance is supplied with a plug complying test standards, and with a regulation power cord long, enough to

allow connection to the electric socket.

- The socket should be easily accessible and the right size for maximum consumption (see identification plate). It must have an EARTH WIRE.
- Never use sockets or plugs without an earth wire, nor should you use adapters or extensions.
- For direct connections to the current, a circuit breaker must always be installed. This complies international standards.

### 3.4 - Replacement of Power Cord:



- Loosen the fastening device from the cord.
- Remove the cooling unit blindage.
- Unfasten the stuffing gland and the nut.
- Unfasten the screw from the fuse holder and remove the cords.
- Unfasten the electrical connection box through screws unfastening and remove the cords.
- Proceed to the replacement of the power cord, be sure that the phase does always enter into the fuse holder.
- Make sure that the power cord is not subject to traction and that it is not twisted or knotted, which could cause heating.

Power cord:

- Type	HO5VVF
- Nominal Section	3 x 1 mm <sup>2</sup>
- Producer Code	
(normal)	43001004
(Great Britain)	43001001

The manufacturer will not accept responsibility either for defective operation or damage if the recommendations in this manual are not followed.

### 3.5 – Connection of Door Resistance:

All the cold rooms with 80 and 100 panels have a preinstallation of door resistance. The cold rooms with 100 panels are freezer cold rooms, those with 80 and 100 panels can have a positive and negative temperature. Usually, the door resistance is appropriate to be used in freezer cold rooms and must be connected only in this kind of equipment.

Working on the exterior of the cold room, you must proceed to the connection of the door resistance as follows:

- Fix the cord that you can find on the cooling unit, spare part **A** (Fig. 1).

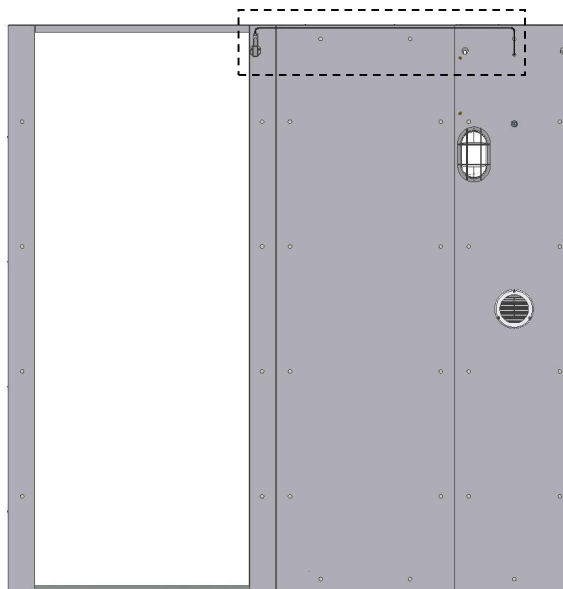
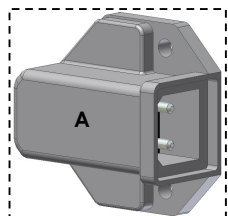


Fig. 1

### 3.6 – Photocell:

Whenever you open the door, the lightning switches on and the motorfan stops. These operations are controlled by a photocell in the interior of cold rooms.

The photocell is delivered without being installed. This one must be installed in a place where there is the most light when you open the door. You must install it using the cable ties sent with the machinery documents.

## 4. Recommendations for the User

This cooling unit has been designed for cold rooms (cold room panels). To ensure that they function well, the following points must be followed:



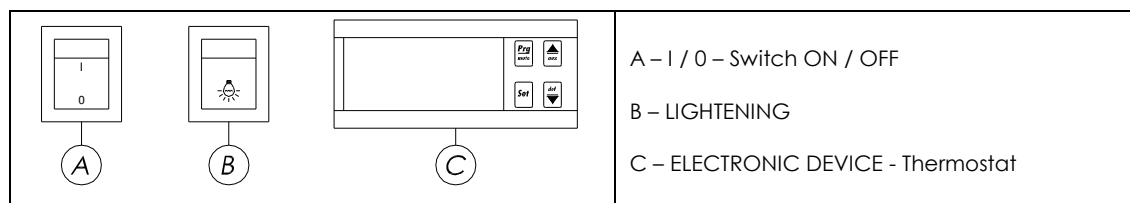
- Do not block the frontal air vent as this will seriously affect the efficiency of the compressor.
- Do not use pointed objects to remove ice - that could damage the evaporator and be dangerous to health and environment.

- If you do not follow the advises above, there will be an increase usage electrical energy.

### 4.1 - Start-up:

Make sure that the plug is correctly inserted in the socket or that the appliance's circuit breaker is on.

To connect the equipment, besides the following information, you must consult the microprocessor technical schedule.



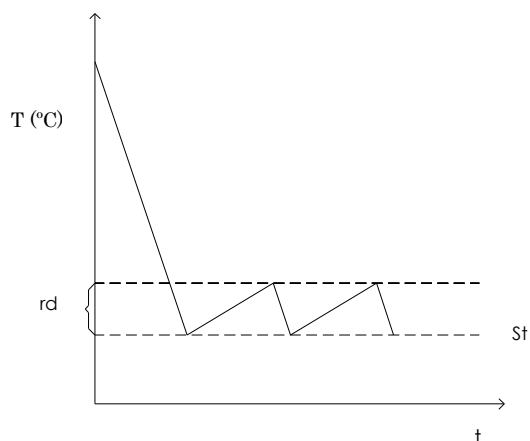
⇒ Press button “A”, placing it in the “ON” position. The green light will come on and indicate connection. At the same time, the display will flash for some seconds until it indicates the inner temperature.

⇒ The “B” button switches on and off the light inside the cold room.

⇒ Temperature is controlled automatically through the electronic thermostat “C”.

### 4.2 - IR33 Microprocessor Instructions

#### 4.3.1 Definitions



**Set Point (St)** – The lowest temperature in °C inside the cabinet.

**Differential (rd)** – Interval of temperature in °C for the working of the cabinet.

#### 4.2.2 SET POINT modification

- 1) Press the **Set** for 5 second;
- 2) Use the key **def** or **aux** to change the value;
- 3) Press the **Set** key for 5 seconds to confirm the new value.

**4.2.3 Change of the DIFFERENTIAL**

- 1) Press the **Set key and Prg** for 5s;
- 2) Through the **aux** key, introduce the value 22, you are now in the parameters;
- 3) Press the **def** key or **aux** till you reach the parameter **rd**;
- 4) Press **Set**;
- 5) Press the key **def** or **aux** to modify the value;
- 6) Press **Set**;
- 5) Press the key **Prg** for 5 seconds to memorise the value.

**4.2.4. Configuration for HACCP control on IR33 controllers:**

All the microprocessors used in our products have HACCP, or the microprocessor possesses this function, or the client can buy a HACCP module to be used on the equipment. Through its programming, the HACCP, guarantees the temperature control of stocked products. The HACCP realises an automatic monitoring of the unity, recording and indicating any abnormal situation. When it happens it produces a warning signal. The reached temperature during the occurrence, as well as its duration are recorded on the permanent memory (EEPROM). The HACCP indicates the loss of voltage occurred during the time when it was impossible to maintain the requested temperature.

Parameters Definition	
<b>St</b>	Set Point
<b>rd</b>	Temperature differential
<b>AH</b>	Highest temperature
<b>AL</b>	Lowest temperature
<b>Ad</b>	Delay of low and high temperature alarm
<b>Htd</b>	HACCP Delay alarm
<b>Alarme HA</b>	AH value overtaking Alarm
<b>Alarme HF</b>	Loss of voltage alarm during more than 1 minute and AH value overtaking
<b>HI</b>	High temperature alarm ( <b>HI=AH + rd</b> )
<b>LO</b>	Low temperature alarm ( <b>LO=HF - rd</b> )
<b>HAn, HAF</b>	Quantity of HA and HF occurred alarms

**Notice:** These parameters are defined in the microprocessor manual

**How to access the HACCP parameters**

To access the HACCP parameters in order to programm it, press the **Set** and **Prg** keys at the same time for 5s. It shows zero. Press the **aux** key till it reaches 22 and the press **Set**. Press **def** or **aux** till you find the parameter that you would like to programm. Press **Set**. Insert the requested value through the **def** or **aux** keys. Press **Set** in order to come back to the parameter and then press the **Prg** key for 5s to record.

To view the details you must press **Set** and **def** for 5s, the **aux** and **def** keys up and down.


To delet the recorded information you must press **Set** and **def** for 5s. Once you are in the parameters, press **Set**, **def** and **aux** simultaneously till "res" appears.

Whenever you would like to get out of the menu you must press **Prg**, for 5s.

To switch off the warning alarm you must press **Prg**.

- **The records are made on the following parameters: HA, HA1, HA2 e HF, FH1 e HF2**

- For each parameter the following values regarding the occurrences are recorded:  
**y\_** year  
**M\_** month  
**d\_** day  
**u\_** day of the week  
**h\_** hour  
**n\_** minutes  
**t\_** occurrence period of time

HACCP control configuration example			
Parameters	Example	Description	Notice
ST	0	Compressor value stop	
rd	3	(rd+ST) = compressor start value	
AH	8	Allowed highets temperature	<b>You must programm</b>
HI	11 (8+3)	(AH + rd)	Alarm
AL	3	Allowed lowest temperature	<b>You must programm</b>
LO	0 (3-3)	(AL - rd)	Alarm
Ad	1	1 Minute of delay in the alarms	<b>You must programm</b>
tc	<b>y_</b> year <b>u_</b> day of the week <b>M_</b> month <b>h_</b> hours <b>d_</b> day <b>n_</b> minutes	Date and hour of the clock	<b>You must programm</b>
Htd	30	30 min. after the alarm being tripped the HACCP begins to record	<b>You must programm</b>

#### 4.2 - Defrost:

The appliance defrosts automatically. Switch  $\frac{\text{OFF}}{\text{ON}}$  goes on according to the defrosting stage. After defrosting the switch goes off automatically - it is also possible to do manual defrosting (besides the ones already programmed), for so you just have to press the **def key for 5s**.

It is advisable not to open the doors after defrosting so that the normal temperature is obtained more rapidly. Our cold rooms have automatic defrosting.

#### 4.3 - Cleaning:

To ensure perfect hygiene and conservation, please clean as follows:



- Cleaning the surfaces carefully with a damp cloth.
- Always when using water and detergent, make sure these are neutral, and avoiding those which are chlorine-based or abrasive.
- Rinsing with clean water and drying carefully.
- It is entirely inadvisable to use pressurised jets of water, especially in the direction of the compressor.

#### 4.4 - Maintenance:

To ensure that the cooling system lasts for a long time and functions correctly, regular maintenance of the condenser should be carried out. This should be done in the following way:



- Switch off the appliance and unplug it.
- Open the compressor compartment; the condenser will be easily accessible.
- Pass the vacuum cleaner across the condenser in the slat's direction.
- Be careful not to stretch the cables, do not stretch them. Remember to close the compartment.

#### 4.5 Prolonged Inactivity:

When long periods of inactivity are foreseen, the following procedure is recommended:

- Unplug the appliance.
- Carry out maintenance operations.

#### 4.6 - Anomalies:

If you notice any anomalies or malfunctions, before calling the technical services, check that:

- The general switch is on.
- The equipment is not near any heat sources.
- The condenser is clean and the fan motor is functioning.
- There is not too much ice on the evaporator.

If the problem persists, it is recommended that you remove everything from inside the appliance, unplug it, and seek technical assistance.

**Note:** Specialised staff must carry out maintenance and the manufacturer declines any responsibility for the use of unauthorised parts that cancel the guarantee.

**Sommaire:****Page.**

1. Réception	17
2. Plaque d'Identification	17
3. Recommandations à l'Installateur	17
3.1 Notes Générales	17
3.2 Positionnement	17
3.3 Installation	18
3.4 Substitution du Cable d'Alimentation	18
3.5 Connexion de la Résistance de la Porte	18
3.6 Photocellule	19
4. Recommandations à l'Utilisateur	19
4.1 Mise en service	19
4.2 Instructions du microprocesseur IR33	19
4.3 Dégivrage	21
4.4 Nettoyage	21
4.5 Manutention	21
4.6 Inactivité Prolongée	21
4.7 Anomalies	21

**Note:**

Nous vous prions de bien noter notre reconnaissance concernant la préférence de nos produits, lesquels suivent les Directives, ainsi que toutes les règles européennes applicable. Alors, nous croyons de bien correspondre à vos attentes et de fournir à ses besoins.

Merci.

## 1. Réception



À la réception de l'appareil, vérifier bien si l'emballage se trouve intacte et si celui-ci n'a pas été endommagé pendant le transport.

Après le déballage, confirmer s'il ne manque aucune pièce et si les caractéristiques et l'état de l'appareil correspondent aux spécifications selon le bon de commande.



L'installation, manutention et autres interventions, doivent être effectuées par des techniciens spécialisés et autorisés. Le fabricant décline toutes responsabilités quand ces conditions ainsi que les précautions ci-dessous ne sont pas respectées.

L'appareil doit être utilisé selon ce manuel et seulement pour les fins indiquées par le fabricant. L'utilisation incorrecte de l'équipement peut provoquer des dommages à l'équipement ainsi qu'aux utilisateurs.

Dans le but d'obtenir des améliorations technologiques, le fabricant se réserve le droit d'apporter des modifications à ces appareils, sans aucun préavis.

## 2. Plaque d'Identification

Nos modèles possèdent à l'intérieur du panneau de la porte, coin supérieur gauche, une plaque indiquant les informations techniques les plus importants. C'est vraiment important le MODÈLE et N° SÉRIE / ANNEE, pour une éventuelle consultation au fabricant.

					
MODEL	<b>1</b>	DOOR RESISTANCE	<b>7</b>		
CODE	<b>2</b>	LIGHT POWER (MAX.)	<b>8</b>		
SERIAL N.º/YEAR	<b>3</b>	DEFROST	<b>9</b>		
CURRENT	<b>4</b>	COOLANT/QTY	<b>10</b>	<b>11</b>	
VOLTAGE/FREQ.	<b>5</b>	TEMPERATURE CLASS	<b>12</b>		
POWER	<b>6</b>				

Legende:

- |                                  |                                  |
|----------------------------------|----------------------------------|
| 1 - Modèle                       | 7 - Ne s'applique pas            |
| 2 - Code                         | 8 - Ne s'applique pas            |
| 3 - N° de Série / Année          | 9 - Ne s'applique pas            |
| 4 - Courant (A)                  | 10 - Réfrigérant                 |
| 5 - Tension / Fréquence (V / Hz) | 11 - Quantité de Réfrigérant (g) |
| 6 - Puissance (W)                | 12 - Classe climatique           |



Le symbole de la poubelle sur roues barré d'une croix signifie que ce produit doit faire l'objet d'une collecte sélective en fin de vie au sein de l'Union européenne. Cette mesure s'applique non seulement à votre appareil mais également à tout autre accessoire marqué de ce symbole. Ne jetez pas ces produits dans les ordures ménagères non sujettes au tri sélectif.

## 3. Recommandations à l'Installateur

### 3.1 - Notes Générales:

Malgré les vérifications rigoureuses de construction et fonctionnement dans notre usine de chacun de nos appareils (selon rapport d'essai), il est toujours possible que les meubles soient abimés pendant le transport. Alors, au moment de recevoir l'appareil nous vous conseillons à vérifier son l'état général.

### 3.2 - Positionnement:



- Enlever l'emballage avec la précaution nécessaire pour ne pas abîmer l'appareil. Enlever la pellicule de protection en PVC.
- Nous conseillons de ne pas placer l'appareil près d'une source de chaleur (Four, radiateur, etc.) ou de la lumière directe du soleil.
- La grille de ventilation ne doit jamais être couverte ou obstruée – on doit garantir un espace libre dans cette région, de façon à assurer une bonne circulation de l'air.

### 3.3 - Installation:

L'installation doit être effectuée en respectant les normes suivantes:



- Règlement sur la construction du bâtiment et respect des normes de protection contre les incendies.
- Règles de prévention des accidents.
- Normes européennes.
- L'appareil est fourni avec une prise selon les normes, ainsi qu'un câble d'alimentation réglementaire avec longueur suffisante pour permettre le brancher.
- La prise électrique doit avoir accès facile et être dimensionnée pour la consommation maximale. Celle-ci doit avoir un FIL de TERRE.
- Utiliser jamais des prises sans fil de terre, ni d'adaptateurs ou rallonges.
- Pour le branchement direct, installer toujours un dispositif d'interruption (disjoncteur) dimensionné aux normes internationales.

### 3.4 - Substitution du Câble d'Alimentation:



- Tirer le câble d'alimentation de la prise.
- Desserrer le blindage de l'unité de refroidissement.
- Desserrer la garniture de détente et l'écrou.
- Desserrer la visse du porte-fusible et tirer les câbles.
- Desserrer la boîte de liaisons en desserrant les visses et tirer les câbles.
- Procéder à la substitution du câble, faire attention à ce que la phase entre toujours dans le porte-fusible.
- S'assurer que le câble d'alimentation n'est pas soumis à la traction et qu'il ne comporte pas de spiralle qui pourrait provoquer l'échauffement du câble.

Cable d'Alimentation	
- Type	HO5VVF
- Section Nominal	3 x 1 mm <sup>2</sup>
- Code du Fabricant	
(normal)	43001004
(Angleterre)	43001001

Le fabricant décline toutes responsabilités d'un fonctionnement mauvais ou quelque détérioration qui est résultat d'une non-observation des recommandations de ce manuel.

### 3.5 – Connexion de la Résistance de la Porte:

Toutes les chambres froides de 80 et de 100, ont une pré-installation de la résistance de la porte. Les chambres froides avec panneaux de 100 sont des chambres négatives, tandis que celles avec des panneaux de 80 peuvent être négatives ou positives. La résistance de la porte est, habituellement, indiquée dans les chambres qui travaillent à des températures négatives et qui doivent être allumées seulement dans celles-ci.

Si vous travaillez à l'intérieur de la chambre froide vous devez procéder à la connexion de la résistance de la porte comme suit:

- Encaisser le câble qui se trouve dans l'unité de refroidissement dans la pièce **A** (Fig. 1).

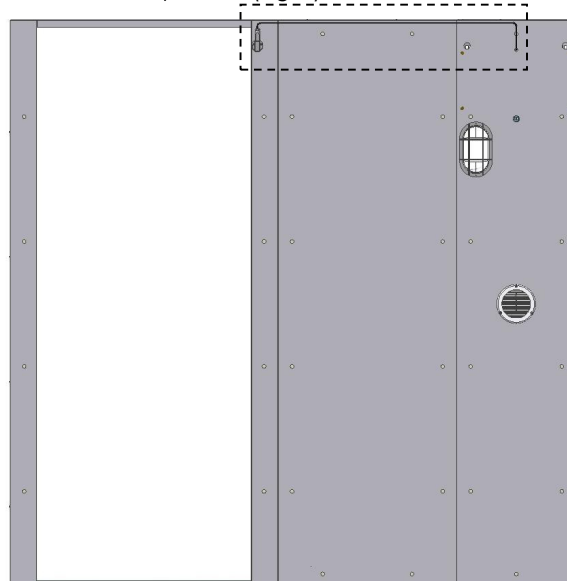
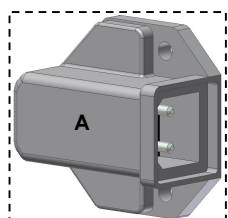


Fig. 1



### 3.6 – Photocellule:

Chaque fois que vous ouvrez la porte, la lumière s'allume et le moto-ventilateur s'arrête. Ces opérations sont commandées par une photocellule qui se trouve à l'intérieur de la chambre froide.

La photocellule est livrée sans être installée. Celle-ci doit être placée dans un endroit où il y a le plus de lumière lorsqu'on ouvre la porte. Son emplacement doit être fait à l'aide de serre-fils envoyés avec la documentation de l'appareil.

## 4. Recommandation à l'Utilisateur

Ces unités ont été conçues pour réfrigérer les chambres froides (panneaux des chambres froides). Pour assurer un bon fonctionnement il est nécessaire de respecter nos indications suivantes:

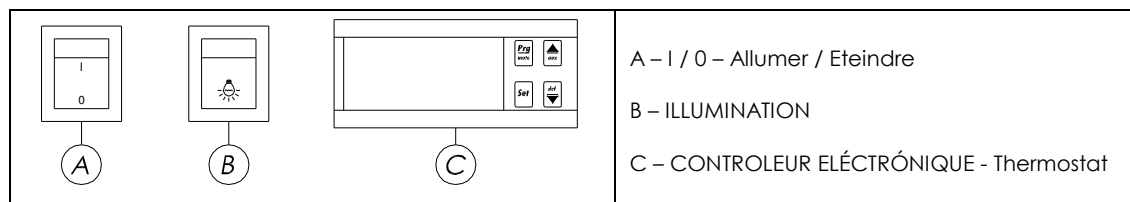


- Ne pas obstruer la grille frontale, afin de ne pas restreindre substantiellement l'efficacité du compresseur.
- Ne jamais utiliser d'objet pointu (couteau, tournevis, etc.) pour retirer la glace, parce que ça peut abîmer l'évaporateur et risque de nuire à l'environnement et à votre santé.
- Quand les conseils ci-dessus ne sont pas respectés, cela provoque une augmentation de la consommation d'énergie.

### 4.1 - Mise en service:

S'assurer que la prise est correctement branchée.

Pour mettre en marche l'appareil il suffit de:



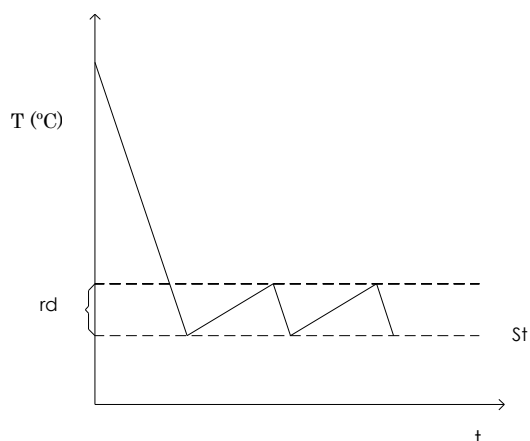
⇒ Mettre l'interrupteur "A" en position "ON", le voyant vert doit s'allumer et en même temps l'écran clignote pendant quelques secondes puis indiquera la température intérieure.

⇒ L'interrupteur "B" allume et éteint la lampe à l'intérieur de la chambre froide.

⇒ Le réglage de température se fait automatiquement par le thermostat électronique "C".

### 4.2 – Instructions du microprocesseur IR33

#### 4.3.1 Définitions



**Set Point (St)** – Température minimum en °C, à l'intérieur du meuble.

**Différentiel (rd)** – Intervalle de température en °C, le meuble fonctionne à cette température

#### 4.2.2 Modification du SET POINT

- 1) Presser la touche **Set** pendant 5 secondes;
- 2) Utiliser les touches **def** ou **aux** pour augmenter la valeur;
- 3) Presser **Set** pendant 5 secondes afin de confirmer la nouvelle valeur.

#### 4.2.3 Modification du Différentiel

- 1) Presser **Set** et **Prq** pendant 5s;
- 2) A travers la touche **aux**, introduire la valeur 22 afin d'accéder aux paramètres;

- 3) Presser la touche **def** ou **aux** jusqu'à trouver le paramètre **rd**;
- 4) Presser **Set**;
- 5) Presser la touche **def** ou **aux** pour modifier la valeur;
- 6) Presser **Set**;
- 5) Presser la touche **Prg** pendant 5 secondes afin de mémoriser la valeur.

**4.2.4. Configuration pour contrôle HACCP dans les unités de contrôle IR33:**

Tous les microprocesseurs utilisés dans nos produits, ont HACCP. Ou, le microprocesseur possède déjà cette fonction, ou, le client peut commander un module HACCP, selon le modèle du microprocesseur utilisé dans le produit en question.

L'HACCP, garanti un contrôle de la température des produits stockés, à travers sa programmation. Celui-ci fait une monitorisation automatique de l'unité, signale/enregistre n'importe quelle situation anormale. Lors que cela se produit, il émet un signal d'avertissement. La température atteinte pendant ce fait, ainsi que sa durée sont enregistrées dans la mémoire permanente (EEPROM). L'HACCP signale aussi les pertes de tension eues pendant la période où la température souhaitée n'a pas été maintenue.

Définition des Paramètres	
<b>St</b>	Set Point
<b>rd</b>	Différentiel de température
<b>AH</b>	Limite maximum de température
<b>AL</b>	Limite minimum de température
<b>Ad</b>	Retard dans l'alarme de haute et basse température
<b>Htd</b>	Retard de l'alarme HACCP
<b>Alarme HA</b>	Alarme de dépassement de la valeur de AH
<b>Alarme HF</b>	Alarme de perte de tension pendant plus d'1 minute et dépassement de la valeur de AH
<b>HI</b>	Alarme de haute température ( <b>HI=AH + rd</b> )
<b>LO</b>	Alarme de basse température ( <b>LO=HF - rd</b> )
<b>HAn, HAF</b>	Nombre d'alarmes HA et HF

Remarque: Ces paramètres se sont définis dans le mode d'emploi du microprocesseur

**Comment accéder aux paramètres de l'HACCP**

Pour accéder aux paramètres de l'HACCP afin de les programmer vous devez presser les touches **Set** et **Prg**, simultanément pendant 5s. Apparaît zéro. Appuyer sur la touche **aux** jusqu'à atteindre 22 et après sur **Set**. Presser **def** ou **aux** jusqu'à trouver le paramètre que vous souhaitez programmer. Appuyer sur **Set**. Placer la valeur souhaitée à travers les touches **def** ou **aux**. Presser **Set** pour retourner au paramètre et appuyer pendant 5s sur **Prg** afin d'enregistrer.

Pour visualiser les détails, vous devez presser **Set** et **def** pendant 5s monter et descendre les touches **aux** et **def**.

Pour effacer les enregistrements existants, vous devez presser sur **Set** et **def** pendant 5s. Une fois dans les paramètres, appuyer sur **Set**, **def** et **aux** simultanément jusqu'à apparaître "res".

Lors que vous voulez sortir du menu, vous devez presser la touche **Prg**, pendant 5s.

Pour éteindre l'alarme sonore vous devez presser **Prg**.

- **Les enregistrements sont effectués sur les paramètres suivants: HA, HA1, HA2 e HF, FH1 e HF2**

- Pour chaque paramètre, vous avez l'enregistrement des valeurs suivantes quant à l'occurrence:

- y\_** année
- M\_** mois
- d\_** jour
- u\_** jour de la semaine
- h\_** heures
- n\_** minutes
- t\_** temps de durée de l'occurrence

Exemple de configuration pour contrôle HACCP			
Paramètres	Exemple	Description	Remarques
ST	0	Valeur de l'arrêt du compresseur	
rd	3	(rd+ST) = valeur de démarrage du compresseur	
AH	8	Température maximum admise	<b>Il est nécessaire de programmer</b>
HI	11 (8+3)	(AH + rd)	Alarme
AL	3	Température minimum admise	<b>Il est nécessaire de programmer</b>
LO	0 (3-3)	(AL - rd)	Alarme
Ad	1	1 Minute de retard dans les alarmes	<b>Il est nécessaire de programmer</b>
tc	y_ année u_ jour de la semaine M_ mois h_ heures d_ jour n_ minutes	Date et heure de l'horloge	<b>Il est nécessaire de programmer</b>
Htd	30	30 min. après le déclenchement de l'alarme enregistrement dans l'HACCP	<b>Il est nécessaire de programmer</b>

### 4.3 - Dégivrage:

L'appareil effectue automatiquement les dégivrages. Pendant le dégivrage s'allume le voyant sur l'écran . Après le dégivrage le voyant s'éteint automatiquement – il est aussi possible d'effectuer des dégivrages extras manuellement, pour cela appuyer pendant 5s sur def.

Nous conseillons de ne pas ouvrir les portes après le dégivrage pour reprendre le plus rapidement possible la température programmée. Dans nos chambres froides l'évaporation des eaux de dégivrage se fait automatiquement.

### 4.4 - Nettoyage:

Pour assurer une hygiène parfaite et une bonne conservation nous vous conseillons le nettoyage suivant:



- Utiliser un chiffon humide pour le nettoyage du meuble.
- Utiliser si nécessaire de l'eau et un détergeant qui ne soit pas abrasif ou à base de chlore.
- Rincer à l'eau claire et bien sécher le meuble.
- Ne jamais utiliser un jet d'eau, surtout vers la zone du compresseur.

### 4.5 - Manutention:

Pour assurer une longue durée et un fonctionnement correcte du système frigorifique, vous devez effectuer un nettoyage régulier du condensateur de la façon suivante:



- Débrancher l'appareil.
- Ouvrir la porte du compresseur – le condensateur se trouve facilement accessible.
- Passer l'aspirateur à travers le condensateur dans le sens des ailettes.
- Faire attention au passage des câbles, ne pas les tirer. Ne pas oublier de fermer le compartiment.

### 4.6 - Inactivité Prolongé:

Si vous prévoyez une longue période d'inactivité de l'appareil nous vous conseillons de:

- Débrancher la prise de l'appareil.
- Effectuer les opérations de manutention.

### 4.7 - Anomalies:

Si vous détectez quelques anomalies ou un fonctionnement irrégulier, avant d'appeler les services techniques, vérifier si:

- L'interrupteur général est allumé.
- Le meuble n'est pas trop près d'une source de chaleur.
- Le condensateur est bien nettoyé, et le moteur du ventilateur fonctionne.
- L'évaporateur n'est pas couvert de givre.

Si ces contrôles ne sont pas satisfaisants, nous vous conseillons de retirer tout ce qui se trouve à l'intérieur du meuble, débrancher la prise de la courant et appeler aux services techniques.

**Attention:** La manutention doit être effectuée par un technicien spécialisé et l'utilisation de pièces qui ne sont pas d'origine décline toutes responsabilités du fabricant et annule la garantie.

**Inhaltsverzeichnis:****Seite**

1. Empfang	23
2. Herstellerplakette	23
3. Montageanleitung	23
3.1 Allgemeine Hinweise	23
3.2 Aufstellung	23
3.3 Montage	24
3.4 Auswechseln des Stromzuführungskabels	24
3.5 Verbindung von der Türverstärkung	24
3.6 Photozelle	25
4. Gebrauchsanweisung	25
4.1 Anschalten	25
4.2 Einleitung des Mikroprozessors IR33	25
4.3 Abtauen	27
4.4 Reinigung	17
4.5 Instandhaltung	27
4.6 Längerer Stillstand	27
4.7 Störungen	27

**Anmerkung des Herstellers:**

Wir bedanken uns für Ihre Auswahl. Unsere Geräte erfüllen alle relevanten europäischen Normen und Richtlinien. Wir sind sicher, dass indem wir Ihren Erwartungen entgegenkommen, Ihre Bedürfnisse befriedigt werden.

Vielen Dank

## 1. Empfang



Nach Erhalt der Apparate sollte die Verpackung sorgfältig auf eventuelle Beschädigungen während des Transports untersucht werden.

Nach Entfernen der Verpackung sollte nachgeprüft werden, ob alle Teile vorhanden sind und ob ihr Zustand und ihre Merkmale der Bestellung entsprechen.



Die Montage, Instandhaltung sowie alle weiteren Eingriffe sollten von ausgebildeten und dafür zugelassenen Technikern ausgeführt werden. Falls diese Bedingungen nicht eingehalten werden, kann der Hersteller seine Gewährleistungspflicht nicht einhalten.

Dieses Gerät ist ausschließlich und nur in der vom Hersteller beschriebenen Form zu benutzen. Nicht sachgemäßer Gebrauch des Gerätes kann der Anlage und/oder Personen schaden.

Es wird darauf hingewiesen, dass aufgrund ständiger technischer Verbesserungen, ohne vorherige Hinweise, Änderungen der hier genannten Merkmale auftreten können.

## 2. Herstellerplakette

In die linke höhere Ecke der hinten Türwand befindet sich unsere Herstellerplakette, auf welcher die wichtigsten technischen Daten stehen, wobei MODELL, SERIENUMMER/JAHR für Rückfragen beim Hersteller entscheidend sind.

			
MODEL	<b>1</b>	DOOR RESISTANCE	<b>7</b>
CODE	<b>2</b>	LIGHT POWER (MAX.)	<b>8</b>
SERIAL N.º/YEAR	<b>3</b>	DEFROST	<b>9</b>
CURRENT	<b>4</b>	COOLANT/QTY	<b>10</b>   <b>11</b>
VOLTAGE/FREQ.	<b>5</b>	TEMPERATURE CLASS	<b>12</b>
POWER	<b>6</b>		

Beschriftung:

- |                                  |                          |
|----------------------------------|--------------------------|
| 1 - Modell                       | 7 - Es legt nicht        |
| 2 - Kode-Nr.                     | 8 - Es legt nicht        |
| 3 - Seriennummer / Jahr          | 9 - Es legt nicht        |
| 4 - Stromstärke (A)              | 10 - Kühlgas             |
| 5 - Spannung / Frequenz (V / Hz) | 11 - Menge Kühlmittel(g) |
| 6 - Leistung (W)                 | 12 - Klimabereich        |



Das symbol der durchgestrichenen Abfalltonne auf Rädern bedeutet, dass das Produkt in der Europäischen Union einer getrennten Müllsammlung zugeführt werden muss. Dies gilt sowohl für alle Zubehören mit diesem Symbol gekennzeichneten zubehörteile. Diese Produkte dürfen nicht über den unsortierten Hausmüll entsorgt werden.

## 3. Montageanleitung

### 3.1 - Allgemeine Hinweise:

Obwohl Aufbau und Funktionstüchtigkeit (wie sie aus dem beigelegten Prüfbericht ersehen können) der Geräte im Werk geprüft werden, besteht die Möglichkeit der Beschädigung während des Transports. Es wird deshalb empfohlen, nach Erhalt den allgemeinen Zustand der Geräte zu überprüfen.

### 3.2 – Aufstellung :



- Vorsichtiges Entfernen der Verpackung und der Palette, um die Oberflächen nicht zu beschädigen. Ziehen Sie die Plastikschutzfolie ab.
- Es wird empfohlen, das Gerät möglichst weit entfernt von Wärmequellen (wie z. B. Herd, Heizung oder direkte Sonneneinstrahlung) aufzustellen.
- Die Belüftungsschlitze dürfen niemals abgedeckt oder zugestellt werden – Es sollte immer ausreichend Abstand eingehalten werden, um eine gute Belüftung zu gewährleisten.

### 3.3 – Montage :

Bei der Montage müssen immer folgende Normen beachtet werden:



- Bauvorschriften und Brandschutzvorschriften.
- Unfallverhütungsvorschriften.
- Gültige Euronormen.
- Das Gerät wird laut Prüfnormen mit Netzstecker und einem genügend langen Stromzuführungskabel geliefert.
- Die zu benützte Steckdose sollte leicht zugänglich, für den maximalen Verbrauch (siehe Übersicht Technische Daten) zugelassen und geerdet sein.
- Niemals Steckdosen ohne Erdkabel, Adapter oder Verlängerungen benutzen.
- Beim direkten Anschluss ans Netz sollte immer ein den internationalen Normen entsprechender Trennschalter eingebaut werden.

### 3.4 - Auswechseln des Stromzuführungskabels :



- Die Schraube der Kabelbefestigung lösen.
- Die Blende der Kühlanlage auseinandernehmen.
- Die Zugentlastung und die Mutter ausspannen.
- Lösen Sie die Schraube aus dem Sicherungshalter und die Kabeln wegnehmen.
- Die Verbindungsgehäuse durch die Ausspannung der Schrauben zu lösen, die Kabeln ausspinnen.
- Der Kabel auflegen, der Aussenleiter immer in dem Sicherungshalter zu sein.
- Sicherstellen, dass das Stromzuführungskabel nicht spannt, keine Spiralen und Knoten aufweist, die zu Erhitzung führen können.

#### Stromzuführungskabel:

- Typ	HO5VVF
- Nennquerschnitt	3 x 1 mm <sup>2</sup>
- Herstellercode	
(normal)	43001004
(England)	43001001

Der Hersteller weist jegliche Verantwortung von sich, wenn durch Nichtbeachtung der Anleitung die Funktionstüchtigkeit beeinträchtigt wird oder sonstige Schäden entstehen.

### 3.5 – Verbindung von der Türverstärkung:

Alle Kühlzellen mit 800 und 100 Wände haben eine Vorinstallation von der Türverstärkung. Die kühlzellen mit 100 Wände sind Tiefkühlzellen, und die Kühlzellen mit 80 oder 100 Wände können positiv oder negativ sein. Normalerweise, benutzt man die Türverstärkung auf Tiefkühlzellen. Die Türverstärkung soll nur auf Tiefkühlzellen einschalten sein.

Wenn Sie auf den Innenseiten der Kühlzelle sind, schalten Sie die Türverstärkung ein:

- Stellen Sie das Kabel, das in der Kühlanlage steht, Einsatzteil **A** (Abb. 1).

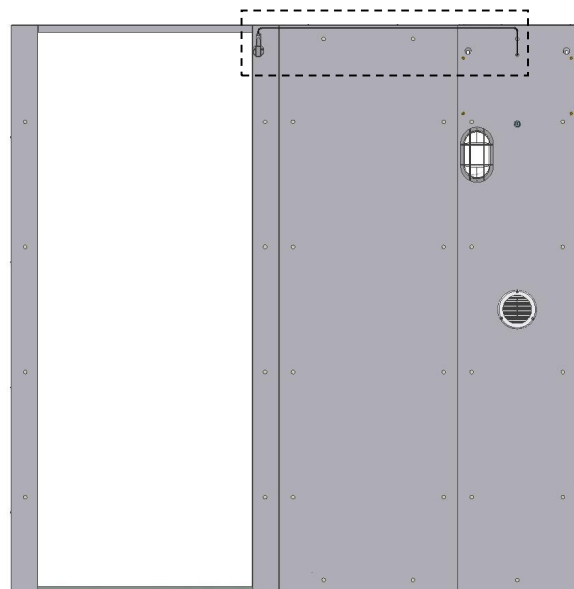
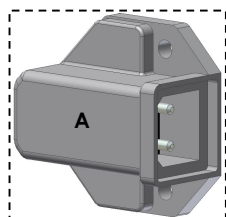


Fig. 1

### 3.6 – Photozelle:

Wenn Sie die Tür öffnen, die Licht macht an und den Ventilatormotor haltet an. Diese Befehle sind bei der Photozelle innen der Kühlzelle gesteuert.

Die Photozelle muss installiert sein. Wenn Sie die Tür öffnen, muss die Photozelle in des lichten Ort sein. Sie installieren die Photozelle mit den Kabelbinder, die mit der Dokumentation des Apparats geschickt sind.

## 4. Gebrauchsanweisung:

Diese Kühlanlage wurde für die Kühlzellen (Wände der Kühlzellen) konzipiert.

Um ein reibungsloses Funktionieren zu gewährleisten sollten folgende Hinweise beachtet werden:

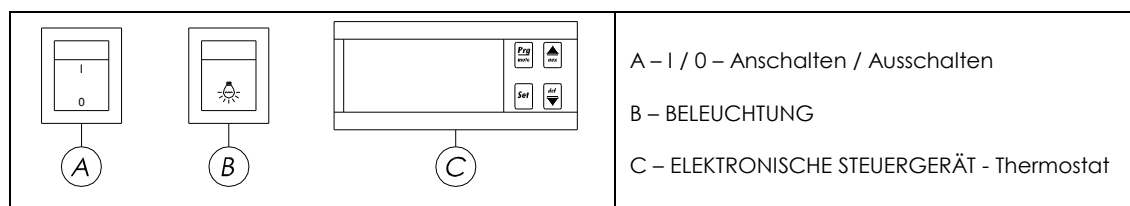


- Verstellen Sie nie die vorderen Belüftungsschlitze, um die Leistung des Kompressors nicht einzuschränken.
- Keine heißen Getränke oder Nahrungsmittel hineinstellen, da der davon aufsteigende Dampf zur Eisbildung im Verdampferfach führt.
- Die Nichteinhaltung der oben genannten Empfehlungen führt zu höherem Energieverbrauch.

### 4.1 - Anschalten:

Sicherstellen, dass der Stecker ordnungsgemäß in der Steckdose steckt beziehungsweise der Trennschalter (wenn es gibt) eingeschaltet ist.

Abgesehen von den folgenden Auskünfte, bitte die Gebrauchsanleitung des Mikroprozessors zu lesen, um das Gerät zu einschalten:



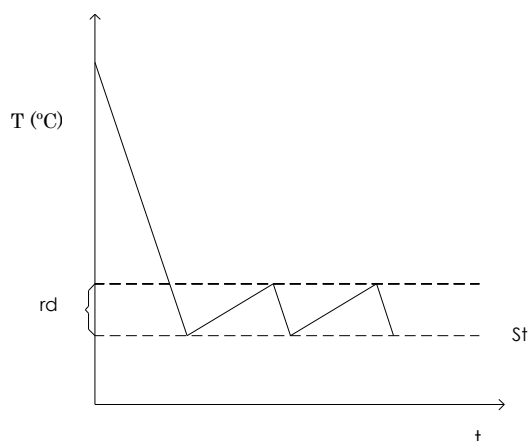
⇒ Danach das Gerät anschalten, indem der Knopf "A" in die Stellung "ON" gebracht wird. Das grüne Lämpchen leuchtet auf und zeigt die Netzverbindung an. Die Anzeige (display) blinkt einige Sekunden lang, bis sie die Innentemperatur anzeigt.

⇒ Der Hauptschalter "B" schaltet die Beleuchtung an und aus.

⇒ Die Regulierung der Temperatur erfolgt durch den elektronischen Thermostat "C".

### 4.2 – Mikroprozessor IR33 Anleitungen:

#### 4.3.1 Bestimmungen



**Set Point (St)** – Die minimale temperatur aus °C für das Innere des möbels

**Temperatur-Unterschied (rd)** – Temperaturintervall aus °C für den Betrieb des möbels

#### 4.2.2 Änderung des SET POINT

- 1) Drücken Sie die Taste **Set** während 5 Sekunde;
- 2) Benutzen Sie die Tasten **def** oder **aux** um den Wert zu ändern;
- 3) Drucken Sie die Taste **Set** während 5 Sekunden um den neuen Wert zu bestätigen.

#### 4.2.3 Änderung des Temperatur-Unterschieds

- 1) Drücken Sie die Tasten **Set** und **Prg** während 5s;
- 2) Durch Sie die Taste **aux**, der Wert **22** eingeben, dann sind Sie an die Parameter;
- 3) Drücken Sie die Taste **def** oder **aux** bis Sie den Parameter **rd** finden;
- 4) Drücken Sie **Set**;
- 5) Drücken Sie die Taste **def** oder **aux** um den Wert zu verhindern;
- 6) Drücken Sie **Set**;
- 5) Drücken Sie die Taste **Prg** während 5 Sekunden um den Wert zu speichern.

#### 4.2.4. Konfiguration für HACCP-Kontrolle an den Controller IR33:

Alle benutzten Mikroprozessoren in unserem Produkten haben HACCP. Oder, der Mikroprozessor hat diese Funktion, oder kann der Kunde einen HACCP Modul einkaufen, abhängig vom Mikroprozessormodell des Geräts.

Durch seine Programmierung kontrolliert der HACCP die Temperatur von gelagerten Produkten. Der HACCP macht eine automatische Überwachung von der Einheit, bezeichnet und einträgt jede anormale Situation. Wenn es passiert, gibt es ein Schallsignal. Die erreichte Temperatur und ihre Dauer während des Ereignis sind auf dem Permanent-Speicher (EEPROM) geschrieben. Der HACCP bezeichnet jede Spannungsausfall während der Zeit wo die gewünschte Temperatur nicht erreicht war.

Bestimmungen von Parameter	
<b>St</b>	Set Point
<b>rd</b>	Temperatur-Unterschied
<b>AH</b>	Höchstniveau der temperatur
<b>AL</b>	Unterniveau der temperatur
<b>Ad</b>	Verspätung der alarm von höhen und unteren Temperatur
<b>Htd</b>	Verspätung der HACCP Alarm
<b>Alarmer HA</b>	Alarm Überlauf den Wert von AH
<b>Alarmer HF</b>	Alarm - Spannungsausfall während mehr als 1 Minute und Überfall den Wert von AH
<b>HI</b>	Alarm von höhen Temperatur ( $HI=AH + rd$ )
<b>LO</b>	Alarm von unteren Temperatur ( $LO=HF - rd$ )
<b>HAn, HAF</b>	Quantität aus Alarmen HA und HF

Anmerkung: Sie befinden diese Parameter auf dem Mikroprozessor Gebrauchsanleitung

#### Auf die HACCP Parameter zu greifen

Auf die HACCP Parameter zu greifen, um sie zu programmieren, müssen Sie die Tasten **Set** und **Prg** während **5s** **zusammendrücken**. Es scheint zero. Drücken Sie die Taste **aux** bis 22 und dann **Set**. Drücken Sie **def** oder **aux** bis Sie den Parameter, der Sie programmieren möchten. Drücken Sie **Set**, den gewünschten Wert zu programmieren durch die Tasten **def** oder **aux**. Drücken Sie **Set** Sie sind im Parameter und drücken Sie die Taste **Prg** während 5s zu eintragen.

Drücken Sie die Tasten **Set** und **def** während 5s die Tasten **aux** und **def** oben und unten, um die Details zu anzeigen.

Drücken Sie die Tasten **Set** und **def** während 5s, um die Daten zu löschen. Wenn Sie auf die Parameter sind, drücken Sie die Tasten **Set**, **def** und **aux** zusammen bis es "res" erscheint.

Wenn Sie aus dem Menu gehen möchten, müssen Sie die Taste **Prg** während 5s.

Drücken Sie **Prg**, um den Schallsignal zu ausschalten.

- Datensatz auf den folgenden Parameter:  
**HA, HA1, HA2 e HF, FH1 e HF2**
- Für jede Parameter des Ereignisses, die folgende Werte eingetragen sind:  
**y\_** Jahr  
**M\_** Monat  
**d\_** Tag  
**u\_** Tag der Woche  
**h\_** Stunde  
**n\_** Minuten  
**t\_** Laufzeit des Ereignisses



Beispiel zur Konfiguration von HACCP Kontrolle			
Parameter	Beispiel	Beschreibung	Anmerkungen
ST	0	Wert den Stopp des Kompressors	
rd	3	(rd+ST) = Wert Start des Kompressors	
AH	8	Höchste Temperatur	<b>Es ist notwendig zu programmieren</b>
HI	11 (8+3)	(AH + rd)	Alarm
AL	3	Untere Temperatur	<b>Es ist notwendig zu programmieren</b>
LO	0 (3-3)	(AL - rd)	Alarm
Ad	1	1 Minute Verspätung der Alarme	<b>Es ist notwendig zu programmieren</b>
tc	y_ Jahr u_ Tage der Woche M_Monat h_ Stunde d_ Tag n_ Minuten	Datum und Stunde von der Uhr	<b>Es ist notwendig zu programmieren</b>
Htd	30	30 min. nach dem Alarmaktivierung, beginnt den Datensatz in HACCP	<b>Es ist notwendig zu programmieren</b>

### 4.3 - Abtauen:

Das Gerät führt automatisch Abtauvorgänge durch. Während dieser Phase leuchtet die Anzeige . Nach dem Abtauen verlischt diese Anzeige. Darüberhinaus ist es möglich auch zusätzlich manuelle Abtauvorgänge durchzuführen, drücken Sie die Taste **def** während 5s.

Es ist ratsam, nach dem Auftauen die Türen geschlossen zu halten, damit die Innentemperatur schnellstmöglich wieder hergestellt werden kann. Das Abtau- und Kondenswasser sammelt sich auf einem Auffangtablett, das über dem Verdampfer angebracht ist, so dass es auf diese Weise verdampft. Automatische Verdampfung der Abtauwung.

### 4.4 - Reinigung:

Zur einwandfreien Hygiene und Konservierung, wird folgende tägliche Reinigung empfohlen:



- Häufiges und sorgfältiges Abwischen der Oberflächen mit einem feuchten Tuch.
  - Dabei kann Wasser und ein neutrales Spülmittel verwendet werden. Zu vermeiden sind chlorhaltige und ätzende Mittel.
  - Mit reinem Wasser nachwischen und sorgfältig trocknen.
- Es ist ratsam, die Abflusstabletts zu reinigen und das Vorhandensein von Rückständen, die den Abfluß von Kondenswasser verstopfen können, nachzuprüfen.

### 4.5 - Instandhaltung:

Um die Funktionstüchtigkeit des Kälteaggregats über lange Zeit zu erhalten, sollten regelmäßig folgende Instandhaltungsmaßnahmen am Kondensator durchgeführt werden:



- Abschalten und Netzstecker ziehen.
- Die Kühleinheit öffnen, der Kondensator ist leicht zugänglich.
- Gehen Sie mit dem Staubsauger in Richtung der Rippen über den Kondensator.
- Vorsicht mit den Kabeln, nicht daran ziehen. Nicht vergessen, das Fach zu schließen.

### 4.6 - Längerer Stillstand:

Bei längeren Zeiten außer Betrieb wird folgendes empfohlen:

- Abschalten und Netzstecker ziehen.
- Instandhaltungsmaßnahmen durchführen.

### 4.7 - Störungen:

Wenn Störungen auftreten, sollten Sie bevor Sie den Kundendienst rufen, erst mal nachprüfen ob:

- Der Hauptschalter aufleuchtet.
- Das Gerät sich nicht in der Nähe einer Wärmequelle befindet.
- Der Kondensator sauber ist und der Ventilator funktioniert.
- Nicht zu viel Eis im Verdampfer entstanden ist.

Wenn diese Kontrollen negativ sind, sollten Sie ausräumen, abschalten und den nächsten Kundendienst rufen.

**Hinweis:** Die Instandhaltung und Reparatur sollte von technisch ausgebildetem Personal durchgeführt werden. Die Verwendung von Nicht-Originalersatzteilen befreit den Hersteller von seiner Gewährleistungspflicht und hebt die Garantie auf.

**INDICE:****Pag.**

1. Ricevimento	29
2. Targhetta di identificazione	29
3. Raccomandazioni all'Installatore	29
3.1 Note Generiche	29
3.2 Sistemazione	29
3.3 Installazione	30
3.4 Sostituzione del cavo di alimentazione	30
3.5 Collegamento della Resistenza della Porta	30
3.6 Fotocellula	31
4. Raccomandazioni per l'utilizzatore	31
4.1 Messa in marcia	31
4.2 Istruzioni del dispositivo di controllo digitale IR33	31
4.3 Scongelamento	33
4.4 Pulizia	33
4.5 Manutenzione	33
4.6 Inattività Prolungata	33
4.7 Anomalie	33

**Note del Fabbricante:**

Vogliamo ringraziare la Sua preferenza per le nostre apparecchiature, che osservano rigorosamente tutte le direttive e le normative europee applicabili. Venendo incontro alle Sue aspettative siamo certi di soddisfare le Sue necessità.

Grazie

## 1. Ricevimento



All'atto del ricevimento dell'apparecchiatura, verificare scrupolosamente che l'imballaggio sia intatto e che non abbia sofferto alcun danno durante il trasporto.

Dopo aver proceduto al suo disimballaggio, confermare che non manchi nessun componente e se le caratteristiche e il suo stato corrispondono alle specifiche riferite nell'ordinazione

L'installazione, la manutenzione ed altri interventi devono essere effettuati da tecnici specializzati ed autorizzati. Il fabbricante declina qualsiasi responsabilità, non essendo tenuto a coprire qualsiasi garanzia nel caso in cui queste condizioni non siano rispettate.

L'apparechio deve essere utilizzato secondo questo manuale e solo per le indicazioni dal fabbricante. L'utilizzazione errata dell'attrezzatura può provocare danni all'attrezzatura ed agli utenti.

Si ricorda che la nostra ricerca costante di migliorie tecnologiche potrà determinare alterazioni senza previo avviso ai modelli riferiti in questo manuale.

## 2. Targhetta di Identificazione

I nostri modelli sono dotati con una targhetta, all'interno del pannello della porta, angolo superiore sinistro, dove risultano i dati che consideriamo principali. Tra cui il MODELLO ed il N. DI SERIE / ANNO, fondamentali per qualsiasi consultazione presso il fabbricante.

MODEL	<b>1</b>	DOOR RESISTANCE	<b>7</b>
CODE	<b>2</b>	LIGHT POWER (MAX.)	<b>8</b>
SERIAL N.º/YEAR	<b>3</b>	DEFROST	<b>9</b>
CURRENT	<b>4</b>	COOLANT/QTY	<b>10</b>   <b>11</b>
VOLTAGE/FREQ.	<b>5</b>	TEMPERATURE CLASS	<b>12</b>
POWER	<b>6</b>		

Legenda:

- |                                   |                                   |
|-----------------------------------|-----------------------------------|
| 1 - Modello                       | 7 - Non si applica                |
| 2 - Codice                        | 8 - Non si applica                |
| 3 - N. di Serie / Anno            | 9 - Non si applica                |
| 4 - Corrente (A)                  | 10 - Gas Refrigerante             |
| 5 - Tensione / Frequenza (V / Hz) | 11 - Quantità di Refrigerante (g) |
| 6 - Potenza (W)                   | 12 - Classe Climatica             |



La presenza di un contenitore mobile barrato segnala che all'interno dell'Unione Europea il prodotto è soggetto a raccolta speciale alla fine del ciclo di vita. Oltre che al presente dispositivo, tale norma si applica a tutti gli accessori contrassegnati da questo simbolo. Non smaltire questi prodotti nei rifiuti urbani indifferenziati.

## 3. Raccomandazioni all'Installatore

### 3.1 - Note Generiche:

Nonostante la fabbricazione ed il funzionamento (d'accordo con la relazione di collaudo inclusa) di ogni apparecchio siano rigorosamente testati in fabbrica, ciò non invalida la possibilità di occorrenza di danni causati dal trasporto. Così si consiglia di verificare lo stato generale degli apparecchi all'atto del ricevimento della merce.

### 3.2 - Sistemazione:



- Rimuovere accuratamente l'imballaggio e la palette in modo da non danneggiare le superficie dell'apparecchio. Togliere la pellicola di protezione in PVC.
- Si consiglia l'installazione dell'apparecchio lontano da qualsiasi fonti di calore (come forni, radiatori, ecc.) e dalla luce solare diretta.
- La griglia con aperture non deve mai essere chiusa od ostruita - deve essere assicurato spazio libero a queste zone, in modo da assicurare una buona circolazione dell'aria.
- Per ottenere una temperatura omogenea della cella frigorifera, dovete montare il pannello del grupo al centro (accanto alla porta).

### 3.3 – Installazione :

L'installazione deve essere effettuata attendendo sempre alle seguenti norme:



- Regolamenti relativi alla costruzione di edifici e norme contro incendi.
- Regole in vigore sulla prevenzione di infortuni.
- Norme europee in vigore.
- L'apparecchio viene fornito con una spina conforme con le norme di collaudo e con un cavo di alimentazione regolamentare, con una lunghezza sufficiente in modo da permettere il suo collegamento alla presa di corrente.
- La presa di corrente deve essere facilmente raggiungibile e dimensionata per il consumo massimo (consultare targhetta con le caratteristiche), con FILO DI TERRA.
- Mai utilizzare prese di corrente o spine sprovviste di filo di terra ne addobbatori o prolunghe.
- Per i collegamenti diretti in rete, deve essere sempre installato un dispositivo di interruzione (interruttore di circuito) dimensionato d'accordo con le norme internazionali.

### 3.4 - Sostituzione del cavo di alimentazione:



- Togliere il cavo di alimentazione dalla presa di corrente.
- Togliere la blindatura del grupo.
- Allentare la premistoppa ed il dado.
- Togliere la vite dal portafusibile e togliere i cavi.
- Togliere la cassa di collegamenti, attraverso l'allentamento delle vite e togliere i cavi.
- Sostituire il cavo, attenzione la fase deve entrare sempre nel portafusibile.
- Verificare che il cavo di alimentazione non sia sottomesso a trazione e che non abbia spirali o nodi che possano provocare surriscaldamento.

Cabo di Alimentazione:

- Tipo	H05VVF
- Sezione Nominale	3 x 1 mm <sup>2</sup>
- Cod.del Fabbricante	
(normale)	43001004
(Inghilterra)	43001001

Il fabbricante declina ogni responsabilità sia per il funzionamento difettoso sia per danni o perdite causati, risultanti della non osservanza delle raccomandazioni di questo manuale.

### 3.5 – Collegamento della Resistenza della Porta:

Per tutte le celle di 80 e 100 mm, c'è una previa installazione della resistenza della porta. Le celle di 100mm sono celle negative, le celle con pannelli di 80 possono essere negative o positive. Normalmente, la resistenza della porta è indicata per celle con temperature negative e devono essere solamente collegate in queste celle.

Lavorando fuori della cella, procedere al collegamento della resistenza della porta come segue:

- Incassare il cavo che si trova nel grupo pezzo **A** (Fig. 1).

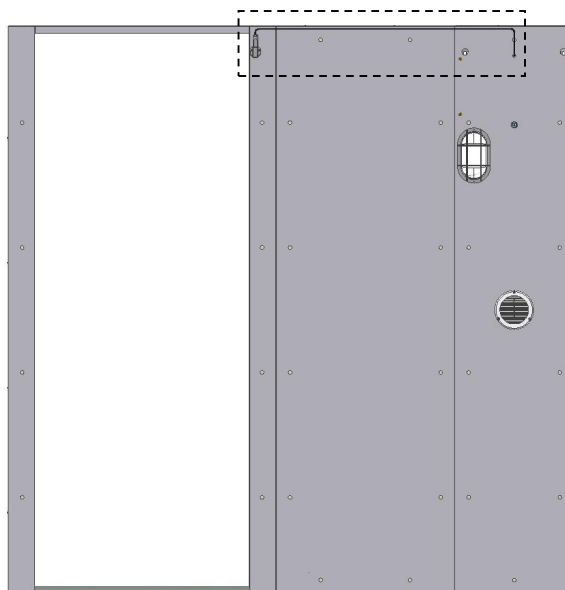
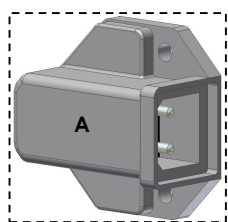


Fig. 1

**3.6 – Fotocellula:**

Sempre che si apre la porta, la luce accende ed il motoventilatore si ferma. Una fotocellula che si trova all'interno della cella comanda queste operazioni.

La fotocellula è consegnata senza essere montata. Dovete montare la fotocellula in un luogo dove c'è il massimo di luce quando si apre la porta. La fotocellula deve essere montata con l'aiuto di serrafili spediti con i documenti dell'apparechio.

**4. Raccomandazioni per l'Utilizzatore**

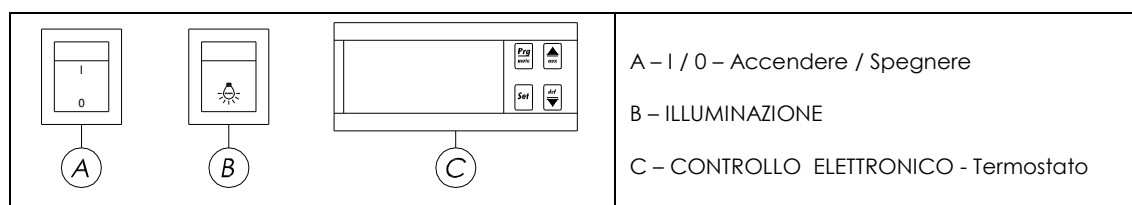
Il gruppo frigorifero è stato concepito per il raffreddamento delle celle frigorifere (pannelli delle celle). Per assicurare un buon funzionamento è necessario osservare le seguenti indicazioni:



- Non ostruire la griglia frontale in modo da non diminuire in modo sostanziale l'efficacia del compressore.
- Non devono essere usati oggetti appuntiti (come coltelli, cacciaviti, ecc.) per rimuovere il ghiaccio, visto che potrebbero danneggiare l'evaporatore - un atteggiamento contrario può essere un potenziale rischio per sia l'ambiente che per la salute.
- La non osservanza dei consigli suddescritti provocherà un aumento del consumo di energia.

**4.1 - Messa in marcia:**

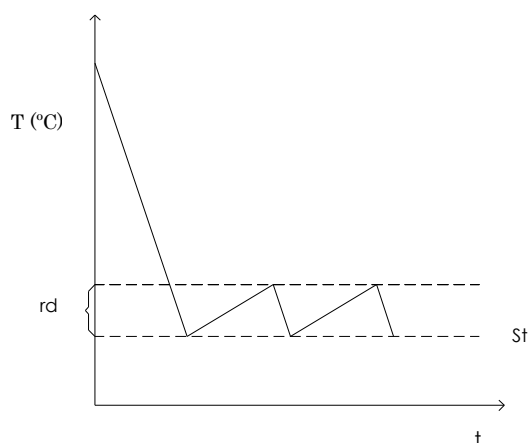
Assicurarsi che la spina sia correttamente introdotta nella presa di corrente o che l'interruttore di circuito (caso esista) sia innescato. Per accendere l'apparechio dovete consultare la scheda tecnica del dispositivo di controllo digitale oltre gli informazioni seguenti:



- ⇒ Premere il tasto "A", in posizione "ON", la lampada verde si accende e segnala il collegamento ed allo stesso tempo il display lampeggia per qualche istante fino ad indicare la temperatura all'interno.
- ⇒ Tasto "B" accende e spegne la luce all'interno della cella.
- ⇒ La regolazione della temperatura viene fatta automaticamente attraverso il termostato elettronico "C".

**4.2 – Istruzioni del dispositivo di controllo digitale IR33:**

**4.3.1 Definizioni**



**Set Point (St)** – Temperatura minima in °C per l'interno del mobile.

**Differenziale (rd)** – Intervallo di temperatura in °C per il funzionamento del mobile.

**4.2.2 Modifica del SET POINT**

- 1) Premete il tasto **Set** durante 5 secondi;
- 2) Utilizzate i tasti **def** o **aux** per cambiare il valore;
- 3) Premete **Set** durante 5 secondi per confermare il nuovo valore.

**4.2.3 Modifica del Differenziale**

- 1) Premete **Set** e **Prg** durante 5s;
- 2) Attraverso il tasto **aux**, introdurre il valore 22 per entrare nei parametri;
- 3) Premete il tasto **def** o **aux** fino a trovare il parametro **rd**;
- 4) Premete **Set**;
- 5) Premete il tasto **def** o **aux** per modificare il valore;
- 6) Premete **Set**;
- 5) Premete il tasto **Prg** durante 5 secondi per memorizzare il valore.

**4.2.4. Configurazione per controllo HACCP nelle unità di controllo IR33:**

Tutti i dispositivi di controllo digitale utilizzati nei nostri prodotti hanno HACCP. O il dispositivo di controllo digitale ha questa funzione, o il cliente può acquistare un modulo HACCP, dipendendo del modello del dispositivo di controllo digitale utilizzato nel prodotto.

L'HACCP assicura un controllo della temperatura dei prodotti immagazzinati attraverso la sua programmazione. Questo fa una monitoraggio automatica dell'unità, segnala/guarda ogni situazione anormale. Quando questo succede c'è un segnale d'avvertimento. La temperatura ottenuta durante l'occorrenza, e la sua durata sono guardate nella memoria permanente (EEPROM). L'HACCP segnala anche la mancanza di tensione successa nel periodo dove la temperatura desiderata non è stata mantenuta.

Definizione dei Parametri	
<b>St</b>	Set Point
<b>rd</b>	Differenziale di temperatura
<b>AH</b>	Limite Massimo di temperatura
<b>AL</b>	Limite minimo di temperatura
<b>Ad</b>	Ritardo dell'allarme di alta e bassa temperatura
<b>Htd</b>	Ritardo dell'allarme HACCP
<b>Alarme HA</b>	Allarme di superamento del valore di AH
<b>Alarme HF</b>	Allarme di mancanza di tensione durante più di 1 minuto e superamento del valore di AH
<b>HI</b>	Allarme di alta temperatura ( <b>HI=AH + rd</b> )
<b>LO</b>	Allarme di bassa temperatura ( <b>LO=HF - rd</b> )
<b>HAn, HAf</b>	Numero di allarmi HA e HF successi

**Nota:** Questi parametri si trovano definiti nel manuale del dispositivo di controllo digitale

**Comme accedere ai parametri del HACCP**

Per accedere ai parametri del HACCP per programarli, dovete premere i tasti **Set** e **Prg**, simultaneamente durante 5s. Appare zero. Caricare il tasto **aux** fino a 22 e dopo caricare **Set**. Premete **def** o **aux** fino a trovare il parametro che volete programmare. Caricare **Set**, collocare il valore desiderato attraverso i tasti **def** o **aux**. Premete **Set** per ritornare al parametro e caricare durante 5s su **Prg** per guardare.

Per visualizzare i dettagli premete **Set** e **def** durante 5s e dopo premete i tasti **aux** e **def** rispettivamente.

Per cancellare i registri guardati premete **Set** e **def** durante 5s. Quando siete nei parametri premete **Set**, **def** e **aux** simultaneamente fino ad apparire "res".

Sempre che desiderate uscire dal menu dovete premere **Prg**, durante 5s.

Per spegnere l'allarme acustico dovete premere **Prg**.

- I registri sono effettuati secondo i parametri seguenti:  
**HA, HA1, HA2 e HF, FH1 e HF2**
- Per ogni parametro si registra i valori seguenti, relativi all'occorrenza:  
**y\_ anno**  
**M\_ mese**  
**d\_ giorno**  
**u\_ giorno della settimana**  
**h\_ ora**  
**n\_ minuti**  
**t\_ durata dell'occorrenza**

Esempio di configurazione per controllo HACCP			
Parametri	Exempio	Descrizione	Note
ST	0	Valore della fermata del compressore	
rd	3	(rd+ST) = valore dell'avviamento del compressore	
AH	8	Maasima temperatura ammessa	<b>Necessario programmare</b>
HI	11 (8+3)	(AH + rd)	Allarme
AL	3	Maasima temperatura ammessa	<b>Necessario programmare</b>
LO	0 (3-3)	(AL - rd)	Allarme
Ad	1	1 Minuto di ritardo nei parametri	<b>Necessario programmare</b>
tc	y_ anno u_ giorno della settimana M_ mese h_ ora d_ giorno n_ minuti	Data e ora dell'orologio	<b>Necessario programmare</b>
Htd	30	Registro nell' HACCP 30 min. dopo l'attivazione dell'allarme	<b>Necessario programmare</b>

### 4.3 - Scongelo:

L'apparecchio effettua automaticamente lo scongelamento. D'accordo con la fase di scongelamento, la spia del segnalatore si accende. A scongelamento ultimato il segnalatore si stacca automaticamente - è inoltre possibile effettuare scongelamenti extra in modo manuale, per questo dovete premere **def** durante 5s.

Si consiglia di non aprire le porte a scongelamento avvenuto, con il fine di far diventare più rapido il recupero della temperatura. Le acque di scongelamento e di condensazione scorrono verso il vassoio collocato sotto l'Evaporatore e confluiscono in una Padella, dove si fa l'evaporazione. Evaporazione automatica dell'acqua di sbrinamento nelle celle frigorifere.

### 4.4 - Pulizia:

In modo da assicurare una perfetta igiene e conservazione si consiglia di effettuare giornalmente la pulizia che si indica a seguire: Pulire accuratamente le superficie usando un panno umido.



- Utilizzare acqua ed un detersivo neutro evitando quelli a base di cloro o abrasivi.
- Sciacquare con acqua pura e asciugare accuratamente.
- Si sconsiglia assolutamente l'utilizzazione di getti d'acqua sotto pressione, in particolare in direzione del gruppo di refrigerazione.

### 4.5 - Manutenzione:

In modo da assicurare una lunga durata ed il corretto funzionamento del sistema frigorifico, devono essere effettuate regolarmente manutenzioni al condensatore, procedendo-se come segue:



- Staccare l'apparecchio dalla corrente, disinserendo la spina.
- Aprire lo scomparto del gruppo frigorifero - i condensatore è facilmente accessibile.
- Passare l'aspirapolvere per il condensatore seguendo il senso delle asticelle.
- Fare attenzione al passaggio dei fili non tirandoli. Non dimenticare di chiudere lo scomparto.

### 4.6 - Inattività Prolungata :

Nel caso in cui se prevedano lunghi periodi di inattività, si consiglia quanto segue:

- Staccare l'apparecchio dalla presa di corrente.
- Effettuare le operazioni di manutenzione.

### 4.7 - Anomalie:

Nel caso si verifichino anomalie tecniche o funzionamenti irregolari, prima di chiamare i servizi tecnici, controllare se:

- L'interruttore generale è illuminato.
- L'apparecchio non si trova accanto a fonti di calore.
- Il condensatore è pulito ed il motore del ventilatore funziona.
- Non vi sia troppa ghiaccio nell'evaporatore.

Se l'esito di questi controlli dovesse risultare negativo, sarà consigliabile svuotare il mobile, staccarlo dalla corrente e richiedere i servizi tecnici di assistenza più vicini.

**Nota:** la manutenzione deve essere effettuata da personale specializzato e l'utilizzazione di pezzi che non siano d'origine libera il fabbricante di ogni responsabilità ed annulla la garanzia.

**INDICE:****Pág.**

1. Recepción	35
2. Placa de identificación	35
3. Recomendaciones al Instalador	35
3.1 Notas Generales	35
3.2 Colocación	35
3.3 Instalación	36
3.4 Substitución del cabo de alimentación	36
3.5 Ligación de la Resistencia de la Puerta	36
3.6 Fotocélula	37
4. Recomendaciones al utilizador	37
4.1 Arranque	37
4.2 Instrucciones del controlador digital IR33	37
4.3 Descongelación	39
4.4 Limpieza	39
4.5 Mantenimiento	39
4.6 Inactividad Prolongada	39
4.7 Disfunciones	39

**Notas del Fabricante:**

Pretendemos agradecer su preferencia por nuestros equipos, que cumplen rigurosamente todas las directivas y normas europeas aplicables.

Yendo al encuentro de sus expectativas, estamos seguros de satisfacer sus necesidades.

Gracias.



## 1.Recepción



Al recibir el equipo, verificar cuidadosamente si el embalaje está intacto y si no sufrió ningún daño durante el transporte. Después de desempaquetado, confirmar si no falta ningún componente y si las características y el estado corresponden a las especificaciones del orden de compra.

La instalación, mantenimiento y otras intervenciones, deben ser efectuadas por técnicos especializados y autorizados. El fabricante declina cualquier responsabilidad y no se encuentra obligado a cubrir la garantía, en el caso de que estas condiciones no hayan sido respetadas.

El aparato debe ser utilizado segundo este manual y suelo para el fin indicado por el fabricante. El uso incorrecto del equipo puede causar daños al equipo y a sus usuarios.

Se recuerda que nuestra constante búsqueda de mejoramientos tecnológicos, podrá provocar alteraciones sin aviso previo, en los modelos referidos en este manual.

## 2. Placa de Identificación:

Nuestros modelos tienen en el interior del panel de la puerta, esquina superior izquierda, una placa donde constan los datos que consideramos principales. De entre ellos destacamos el MODELO y N.º SÉRIE / AÑO, fundamentales para cualquier consulta al fabricante.

MODEL	<b>1</b>	DOOR RESISTANCE	<b>7</b>
CODE	<b>2</b>	LIGHT POWER (MAX.)	<b>8</b>
SERIAL N.º/YEAR	<b>3</b>	DEFROST	<b>9</b>
CURRENT	<b>4</b>	COOLANT/QTY	<b>10</b> <b>11</b>
VOLTAGE/FREQ.	<b>5</b>	TEMPERATURE CLASS	<b>12</b>
POWER	<b>6</b>		

Leyenda:

1 - Modelo	7 - No se aplica
2 - Código	8 - No se aplica
3 - N.º de Serie / Año	9 - No se aplica
4 - Corriente (A)	10 - Gas Refrigerante
5 - Tensión / Frecuencia (V / Hz)	11 - Cantidad de Refrigerante (g)
6 - Potencia (W)	12 - Clase Climática



El contenedor con ruedas tachado significa que, dentro de la Unión Europea, el producto debe ser objeto de recogida por separado al finalizar su ciclo de vida. Esta indicación es válida para el dispositivo, así como para cualquier equipamiento marcado con este símbolo. No arroje estos productos en los vertederos municipales sin clasificar.

## 3. Recomendaciones al Instalador:

### 3.1 - Notas Generales:

Aunque la construcción y funcionamiento (como comprueba el informe de ensayo incluso) de cada aparato sean rigurosamente controlados en la fábrica, esto no invalida la posibilidad de ocurrencia de daños causados por el transporte. Así cuando de la recepción aconsejamos la verificación del estado general de los aparatos.

### 3.2 - Colocación:



- Retirar con cuidado el embalaje y la paleta para no dañar las superficies del equipo. Remover la película PVC de protección.
- Se aconseja la instalación del aparato alejado de posibles fuentes de calor (como hornos, radiadores, etc.) y de luz solar directa.
- La reja con aberturas que nunca debe ser tapada o obstruida - debe ser garantizado espacio libre a estas zonas, de forma a asegurar una buena circulación de aire.
- Para obtener una temperatura más homogénea en la cámara, debe montar el panel del grupo al centro (al lado de la puerta).

### 3.3 – Instalación :

La instalación debe efectuarse atendiendo siempre a las siguientes normas:



- Reglamentos referentes a la construcción de edificios y normas contra incendios.
- Reglas en vigor cuanto a la prevención de accidentes.
- Normas Europeas en vigor.
- El aparato lleva una ficha conforme las normas de ensayo y con un cabo de alimentación reglamentar cuya longitud es suficiente para permitir la conexión a la tomada de corriente.
- La tomada de corriente debe ser de fácil acceso y adecuada para el consumo máximo (ver placa de características), debiendo tener HILO TIERRA.
- Nunca utilizar tomadas o fichas sin hilo de tierra, ni adaptadores o extensiones.
- Para conexiones directas a la red, debe instalarse siempre un dispositivo de interrupción (disyuntor) que esté de acuerdo con las normas internacionales.

### 3.4 - Substitución del Cabo de Alimentación:



- Retirar el cabo de alimentación de la enchufe.
- Desencajar el blindaje del grupo.
- Desapretar el casquillo antideformación e la tuerca.
- Desapretar el tornillo del porta fusible y retirar los cabos.
- Desapretar la caja de conexiones, por medio del desahogo de los tornillos y retirar los cabos.
- Proceder a la substitución del cabo, la fase debe siempre entrar en el porta fusible.
- Verificar que el cabo de alimentación no esté sometido a la tracción y que no tiene espirales o nudos que puedan provocar calentamiento.

#### Cabo de Alimentación:

- Tipo	H05VVF
- Sección Nominal	3 x 1 mm <sup>2</sup>
- Cod. del Fabricante	
	(normal) 43001004
	(Inglaterra) 43001001

El fabricante rechaza toda responsabilidad sea por el funcionamiento defectuoso, sea por los daños o perjuicios causados, resultantes de la no-observación de las recomendaciones de este manual.

### 3.5 – Ligación de la Resistencia de la Puerta:

Todas las cámaras con paneles de 80 y de 100, tienen instalación previa de la resistencia de la puerta. Las cámaras con paneles de 100 son cámaras negativas, mientras que las cámaras con paneles de 80 pueden ser negativas o positivas. La resistencia de la puerta es normalmente indicada para cámaras con temperaturas negativas y deben ser solamente instaladas en estas cámaras.

Se usted trabaja en la parte interna de la cámara, usted debe proceder a la ligación de la resistencia de la siguiente manera:

- Encajar el cabo que está en el grupo en la pieza **A** (Fig. 1).

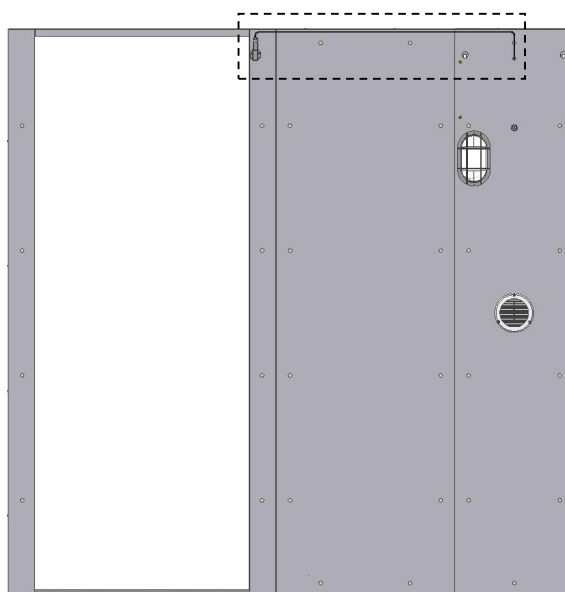
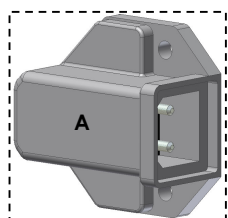


Fig. 1

### 3.6 – Fococélula:

Siempre que se abre la puerta, la luz se enciende y el motoventilador para. Estas operaciones son comandadas por una fotocélula que se encuentra en el interior de la cámara.

La fotocélula se encuentra suelta. Esta debe ser colocada en un local con máxima luz cuando se abre la puerta. La instalación debe ser hecha con la utilización de abrazaderas enviadas con los documentos del equipo.

## 4. Recomendaciones al Utilizador

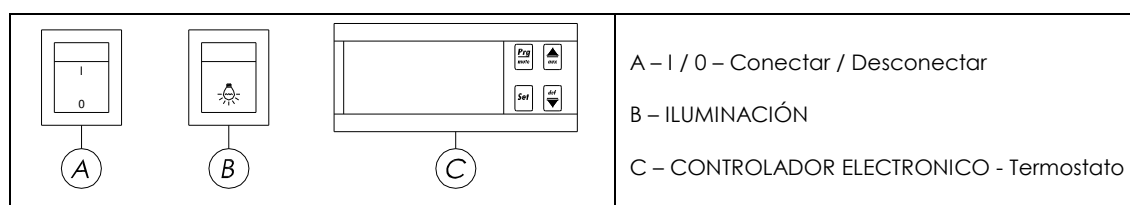
Este grupo fue concebido para el enfriamiento de cámaras frigoríficas (paneles de las cámaras). Para asegurar un buen funcionamiento es necesario observar las siguientes indicaciones:



- No obstruir la reja frontal para no restringir de forma substancial la eficiencia del compresor.
- No deben ser utilizados objetos afilados (tales como cuchillos, llaves, etc.) para remover hielo, por poder dañar el evaporador- una actitud contraria puede ser un potencial riesgo para el ambiente y para la salud.
- Si los consejos encima descritos no son seguidos, habrá un aumento del consumo de energía.

### 4.1 - Arranque:

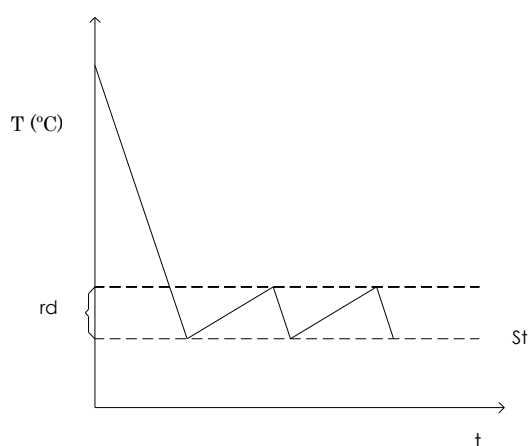
Asegurar que la ficha está correctamente introducida en la tomada o que el disyuntor (caso exista) del aparato está conectado. Para conectar el aparato debe consultar la ficha técnica del controlador digital así como las informaciones siguientes:



- ⇒ Pulsar el botón "A", colocándolo en la posición "ON", la lampara verde se enciende y indica la conexión, al mismo tiempo, el display guiñe durante algunos segundos hasta indicar la temperatura en el interior.
- ⇒ Interruptor "B" conecta y desconecta la luz en el interior de la cámara.
- ⇒ La regulación de la temperatura se hace automáticamente mediante el termostato electrónico "C".

### 4.2 – Instrucciones del controlador digital IR33:

#### 4.3.1 Definiciones



**Set Point (St)** – Temperatura mínima en °C para el interior del mueble.

**Diferencial (rd)** – Intervalo de Temperatura en °C para el funcionamiento del mueble.

#### 4.2.2 Modificación del SET POINT

- 1) Presionar la tecla **Set** durante 5 segundos;
- 2) Utilizar las teclas **def** o **aux** para alterar el valor;
- 3) Presionar **Set** durante 5 segundos para confirmar el nuevo valor.

#### 4.2.3 Modificación del Diferencial

- 1) Presionar **Set** e **Prq** durante 5s;
- 2) Con la tecla **aux**, introducir el valor 22 para entrar en los parámetros;
- 3) Presionar la tecla **def** o **aux** hasta encontrar el parámetro **rd**;

- 4) Presionar **Set**;
- 5) Presionar la tecla **def** o **aux** para modificar el valor;
- 6) Presionar **Set**;
- 5) Presionar la tecla **Prg** durante 5 segundos para memorizar el valor.

#### 4.2.4. Configuración para el control HACCP en los controladores IR33:

Todos los controladores digitales utilizados en nuestros productos han HACCP. O, el propio controlador digital contiene esta función, o, el cliente puede requisar un módulo HACCP, dependiendo del modelo del controlador digital utilizado en el producto.

El HACCP, garante un control de la temperatura de los productos almacenados por su programación. Este hace una monitorización automática de la unidad, señalando/registrando todas las situaciones anormales. Cuando esto ocurre es emitido una señal de aviso. La temperatura alcanzada durante la ocurrencia, así como su duración son grabadas en la memoria permanente (EEPROM). El HACCP señala también el fallo de tensión ocurrido en el periodo en que la temperatura deseada no fue mantenida.

Definición de los Parámetros	
<b>St</b>	Set Point
<b>rd</b>	diferencial de temperatura
<b>AH</b>	Límite máximo de temperatura
<b>AL</b>	Límite mínimo de temperatura
<b>Ad</b>	Retraso de alarma de alta y baja
<b>Htd</b>	Retraso de alarma HACCP
<b>Alarme HA</b>	Alarma de exceso del valor de AH
<b>Alarme HF</b>	Alarma de follo de tensión durante más que 1 minuto y exceso del valor de AH
<b>HI</b>	Alarma de alta temperatura ( $HI=AH + rd$ )
<b>LO</b>	Alarma de baja temperatura ( $LO=HF - rd$ )
<b>HAn, HAf</b>	Cantidad de alarmas HA y HF ocurridos

**Nota:** Estos parámetros están definidos en los manuales del controlador digital

#### Como acceder a los parámetros del HACCP

Para acceder a los parámetros del HACCP con el fin de programarlos debe presionar las teclas **Set** y **Prg**, simultáneamente durante 5s. Aparece zero. Presionar la tecla **aux** hasta llegar a 22 y después presionar **Set**. Presionar **def** o **aux** hasta encontrar el parámetro que desea programar. Presionar **Set**, colocar el valor deseado con las teclas **def** o **aux**. Presionar **Set** para volver al parámetro y presionar **Prg** durante 5s para grabar.

Para visualizar los detalles debe presionar **Set** y **def** durante 5s y mover cima y bajo con las teclas **aux** y **def**, respectivamente.

Para apagar los registros grabados debe presionar **Set** y **def** durante 5s. Una vez dentro de los parámetros, debe presionar **Set**, **def** y **aux** simultáneamente hasta aparecer "res".

Siempre que desea salir de un menu debe presionar **Prg**, durante 5s.

Para desconectar la alarma sonora debe presionar **Prg**.

- Los registros son efectuados en los siguientes parámetros:  
**HA, HA1, HA2 e HF, FH1 y HF2**
- Para cada parámetro son registrados los siguientes valores, relativamente a la ocurrencia:  
**y\_ año**  
**M\_ mes**  
**d\_ día**  
**u\_ día de la semana**  
**h\_ horas**  
**n\_ minutos**  
**t\_ duración de la ocurrencia**

Ejemplo de configuración para control HACCP			
Parámetros	Ejemplo	Descripción	Notas
ST	0	Valor de parada del compresor	
rd	3	(rd+ST) = valor de arranque del compresor	
AH	8	Temperatura máxima admitida	<b>Necesario programar</b>
HI	11 (8+3)	(AH + rd)	Alarma
AL	3	Temperatura mínima admitida	<b>Necesario programar</b>
LO	0 (3-3)	(AL - rd)	Alarma
Ad	1	1 Minuto de retraso en las alarmas	<b>Necesario programar</b>
tc	y_ año u_ día da semana M_ mês h_ horas d_ día n_ minutos	Fecha y hora del reloj	<b>Necesario programar</b>
Htd	30	Registro en el HACCP, 30 min. después de la activación de la alarma	<b>Necesario programar</b>

#### 4.2 - Descongelación:

El aparato efectúa automáticamente las descongelaciones. De acuerdo con la fase de descongelación el señalizador  $\frac{30}{00}$  se enciende. Después de la descongelación el señalizador se desconecta automáticamente – es también posible efectuar descongelaciones extras manualmente, para esto debe presionar **def** durante 5s.

Se aconseja que después de la descongelación no se abran las puertas con la finalidad de hacer más rápida la recuperación de la temperatura. Evaporación automática de las aguas de deshielo en las cámaras frigoríficas.

#### 4.3 - Limpieza:

Para asegurar una perfecta higiene y conservación, se aconseja que efectúe la limpieza que se indica:



- Limpiar cuidadosamente las superficies, usando un paño húmedo.
- Utilizar agua y un detergente neutro, evitar los que son basados en cloro o abrasivos.
- Lavar con agua pura y secar cuidadosamente.
- É absolutamente desaconsejada la utilización de chorros de agua bajo presión, sobretudo en la dirección del grupo frigorífico.

#### 4.4 - Mantenimiento:

Para asegurar una larga duración y funcionamiento correcto del sistema frigorífico, deben efectuarse regularmente mantenimientos al condensador, procediéndose de la siguiente forma:



- Desconectar el aparato de la corriente, retirando la ficha.
- Abrir la divisoria del grupo frigorífico - el condensador se encuentra fácilmente accesible.
- Pasar el aspirador por el condensador en el sentido de las aletas.
- Tomar atención al pasaje de los cabos, no estirándolos. No olvidar cerrar la divisoria.

#### 4.5 - Inactividad Prolongada

Cuando se prevén largos períodos de inactividad, se aconseja lo siguiente:

- Desconectar el aparato de la tomada de corriente.
- Efectuar las operaciones de mantenimiento.

#### 4.6 - Disfunciones:

Si nota disfunciones o funcionamientos irregulares, antes de llamar los servicios técnicos verificar si:

- El interruptor general está iluminado.
- El equipo no está cerca de fuentes de calor.
- O condensador está limpio y el motor del ventilador funciona.
- No hay demasiado hielo en el evaporador.

Si tales controles son negativos, es aconsejable retirar lo que se encuentra en el interior del mueble, desconectarlo de la corriente y solicitar los servicios técnicos de asistencia más cercanos.

Nota : El mantenimiento debe ser efectuada por personal especializado y el uso de piezas que no son de origen, libera el fabricante de toda responsabilidad y anula la garantía.

